

MOST

kostenlose monatliche russische Zeitschrift

08



Семейное дело

стр. 8-9

**«Смеяться до смерти» или
«говорить сквозь цветы»?**

стр. 10-11

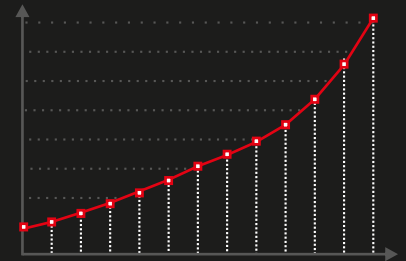
Магазины будущего

стр. 15

**Mehr als 5000 russischsprechende Leser
sehen Ihre Werbung!**

Mit „MOST“ zum Erfolg!

Tel.: 0341/420 17 82, 0173/36 777 33, E-Mail: info@m-ost.eu



Dienstleistungszentrum «Igor» предлагает:

- ▶ **ГРУЗОВЫЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Переезд и доставка мебели, бытовой техники.
Возможность расчета через Arbeitsamt.
- ▶ **ПАССАЖИРСКИЕ ПЕРЕВОЗКИ**
Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.
- ▶ **СИСТЕМЫ СПУТНИКОВОГО И КАБЕЛЬНОГО ТВ**
Карточки программ НТВ -Мир, RTVi, эротика.
- ▶ **ВСЕ ВИДЫ КОМПЬЮТЕРНЫХ УСЛУГ**
Скоростной интернет, ремонт, инсталляция.
- ▶ Продажа автобусных и авиабилетов в страны СНГ,
и открытие виз.

**Хотите сэкономить? Сомневаетесь
в выборе? Нужен специалист? –
Посетите наш центр!**

Eisenbahnstr. 113b, 04315 Leipzig

☎ 0341 / 59 16 16 2 ☎ 0341 / 68 10 29 7

☎ 0178 / 74 03 34 3 ✉ ipolcenter@online.de



VICTORIA HANDELS GMBH

WIR KAUFEN ALLES, WAS 4 RÄDER HAT!

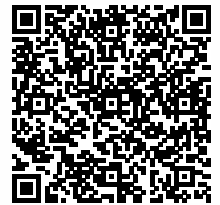
Автомобили, грузовики, автобусы всех производителей и марок

РАБОТА

Фирма Victoria Handels GmbH ищет на постоянную работу сотрудника для работы в автосалоне (подготовка машин к продаже, уборка салона, мойка, а также уборка территории и т.д.)

Rieser Str. 245-247
04319 Leipzig
Deutschland

Tel: 0177 555 33 02
vh-auto@t-online.de
http://www.vh-auto.de



Размещение рекламы:

Телефон: 0173 36 777 33

info@berliner-telegraph.de



Ihr Partner für Multimedia Lösungen

Werbung • Kataloge • Autobeschriftung
Werbeartikel • Flyer • Zeitschriften

MVMEDIA Leipzig
Dinterstr. 38, 04157 Leipzig
Telefon: 0173 / 36 777 33
E-Mail: info@mvmmedia.org
Web: www.mvmmedia.org

ЯЗЫКОВАЯ ШКОЛА KINDERLEICHT

0341 / 30 81 748
Riemannstraße 32
04107 Leipzig



Языковые курсы
Языковые лагеря
Курсы для фирм
Репетиторство

2 сентября 2016 года
OPEN DAY
с 12 до 18 часов



www.sprachschule-kinderleicht.de

.PressaRu.EU

БЕСПЛАТНАЯ БИБЛИОТЕКА газеты и журналы Европы

более
3000 номеров

РЕКЛАМА
в газетах и журналах,
на TV, в интернете,
подписка

Также актуальный номер, архив -

MOST

Служба по уходу за больными



Pflegedienst «Am Torgauer Platz»

**Профессиональный уход у Вас дома
Ваши проблемы и заботы
мы возьмём на себя!**

- Бесплатные консультации специалиста по вопросам ухода за больным
- Качественный уход для пожилых, тяжелобольных и инвалидов
- Сопровождение в различные учреждения и инстанции, визиты к врачам
- Услуги переводчика и шофера
- Помощь в приобретении санитарно-технических средств реабилитации
- Помощь в сфере социального обслуживания и решения бытовых проблем
- Помощь по ведению домашнего хозяйства и организация питания на дому

Mob.: 0176 / 70 52 47 57
Fax: 0341 / 68 19 74 33
E-Mail: qualitaet_pflege@gmx.de

Eisenbahnstraße 121-123
04315 Leipzig
(Tram 3, 8 bis „Torgauer Platz“)



круглосуточно Tel.: 0341 - 681 97 430

Приглашаем медицинский персонал на работу!

IMPRESSUM

HERAUSGEBER

Vereinszeitschrift „MOST“

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Vorsitzender: Siegfried Wokun

Stellvertreter: Dieter Gerdes

Geschäftsführer: Mikhail Vachtchenko

Heinrich-Budde-Str. 1

04157 Leipzig

Tel: 0341/42 01 78 2

Fax: 0341/42 01 78 1

E-Mail: info@m-ost.eu

Auflage: 2500 Expl.



2006-2016 © MOST

REDAKTION „MOST“

Redakteur: Olena Ilyina

Layout und Design: Mikhail Vachtchenko

Fotojournalisten: Mikhail Vachtchenko

Alexander Mermelstein

Korrespondenten: Elena Beleninova

Tamara Emelyanova

Iana Ehrlich

Janna Rudenko

Elizaveta Tumim

Irina Yakovleva

Rolf Meisinger

Elena Arutyunova

MANAGEMENT/DRUCK:

MVMEDIA Leipzig

Dinterstr. 38, 04157 Leipzig

Mobil: 0173 / 36 777 33

Fax: 0341 / 59 167 00

info@mvmmedia.org



UNSERE PARTNER:



MOST

Новая услуга в рамках проекта
„Förderung von Alltagsbegleitern für Senioren“

Поддержка и помощь пожилым людям

Кто может воспользоваться нашей услугой?

- люди преклонного возраста
- люди, не получающие помощь от патронажной службы (nicht pflegebedürftig)

Какой вид помощи мы оказываем пожилым людям?

- мы проведем с Вами свободное время, прочитаем книгу, погуляем, сходим в магазин, вместе приготовим еду

Могли ли вы сами помогать пожилому человеку?

- да, за это Вам будут компенсированы накладные расходы (Aufwandschädigung)
- время работы – 32 часа в месяц (например, два дня в неделю по 4 часа)
- не разрешается помогать близким родственникам или живущим вместе с пожилым человеком

Бесплатная услуга
Число мест ограничено!



Integrationsverein Leipzig - Brücke der Kulturen e.V.

Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

Телефон для справок: **0341 / 420 17 82**

INHALT | СОДЕРЖАНИЕ

Сколько немцы тратят на аренду жилья – и сколько остаётся у них в кармане	4
Советы адвокатов Haug & Höfer (продолжение)	5
Библиотека строит мосты	6-7
Семейное дело	8-9
«Смеяться до смерти» или «говорить сквозь цветы»?	10-11
Ночь в замках	12-13
Австрийский Фельдкирх и нелюбовь к геометрии	14
Магазины будущего	15
Наши мероприятия	16-17
О дольменах на дензнаках	18-20
Восхождение на Брокен	21-23
Лейпциг в августе	24
Судоку, сканворд	25
Диета туфельки	26-27
Уху я варила!	28-29

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.



ПОДПИСКА

журнал «Берлинский Телеграф»
плюс журнал „MOST“ в подарок

BERLINER TELEGRAPH
TELEGRAPH

BRÜCKE **MOST**



- 1 Заполнить купон печатными буквами на немецком языке;
- 2 Перевести 36,- € на один из счетов, указанных справа;
- 3 Заполненный купон и копию об оплате выслать по адресу оплаты или на факс.

Hauptsitz Chemnitz
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
Berliner Telegraph
IBAN: DE98 8705 0000 0710 0413 73
SWIFT-BIC: CHEKDE81XXX
Sparkasse Chemnitz
Факс: 0371 / 355 67 18 4

Filiale Leipzig
Heinrich-Budde-Str. 1
D-04157 Leipzig
Integrationsverein LBK e.V.
IBAN: DE64 8605 5592 1100 3581 33
SWIFT-BIC: WELADE8LXXX
Sparkasse Leipzig
Факс: 0341 / 420 17 81

Да, я подписываюсь за 36,- € на журнал «Берлинский Телеграф» и бесплатно получаю журнал „MOST“ в подарок на 12 месяцев

ПОДПИСНОЙ КУПОН*

Name:

Vorname:

Straße:

Haus-Nr:

PLZ:

Ort:

Telefon:

Datum:

Unterschrift:

* Подписка автоматически не продлевается и действительна только для жителей Германии. Вы можете оформить подписку на нашей странице: www.berliner-telegraph.de/abo.php или по E-Mail: podpiska@berliner-telegraph.de

Сколько немцы тратят на аренду жилья – и сколько остаётся у них в кармане



Арендная плата съедает пятую часть доходов среднестатистического немца. Больше всего средств в распоряжении после этого остаётся у мюнхенцев, меньше всего – жителей Дуйсбурга.



Поиск жилья стал непростым занятием

Жители крупных городов Германии тратят в среднем пятую часть годового дохода на аренду жилья. Причём после уплаты аренды, не считая коммунальных платежей, у среднестатистического немца на руках остаётся по местным меркам не так много – около 1.360 евро в месяц.

К таким выводам пришли специалисты Гамбургского института мировой экономики (HWWI) и немецкого банка Berenberg Bank, которые проанализировали рынок аренды жилья в 20 городах страны за десять лет, с 2004 по 2014 год. По их подсчётам, у жителей этих городов на арендную плату в год уходит в среднем около 4.070 евро в год, после чего в их кошельках остаётся 16.278 евро. В то время как три четверти немцев живут в арендованном жилье, в некоторых городах расходы на собственную крышу над головой оказываются вполне сопоставимыми с размерами арендной платы.

Мюнхен: высокие доходы и дорогие квартиры

Из 20 городов, которые исследовали HWWI и Berenberg Bank, больше всех на аренду тратят жители Мюнхена. У них на это уходит 22 процента годового дохода, или 5.702 тысячи евро. В этом нет ничего удивительного: по стоимости жизни Мюнхен традиционно лидирует среди других немецких городов, поэтому снять жильё здесь обойдётся в несколько раз дороже. Так, в 2014 году хозяин квартиры в среднем ценовом сегменте просил 14,10 евро за квадратный метр по сравнению с 4,8 евро в Дуйсбурге. Цена за жильё с хорошим ремонтом и в престижном районе Мюнхена тогда доходила до 21,3 евро за квадратный метр.

Зато и на руках у мюнхенцев в итоге остаётся больше, чем у жителей других городов (20.253 евро в год), ведь и уро-

вень дохода в столице экономически процветающей Баварии в среднем выше. Практически на одном уровне с Мюнхеном по расходам на аренду находится Штутгарт: здесь на эту статью расходов приходится 21,9 процента годового дохода жителей. А вот на руках у них остаётся существенно меньшая сумма – 17.762 евро в год. Третье место в списке занимает Бонн, где квартиросъёмщик платит за жильё 21,7 процента годового дохода, оставаясь при этом с 16.444 евро на банковском счёте.

Между тем жители Берлина оказались на предпоследнем месте по размеру доступных средств после оплаты аренды. В кармане у столичного жителя остаётся 13.962 евро в год, или 1.164 евро в месяц, то есть меньше, чем в среднем по стране. Меньше всего на аренду тратят жители Дуйсбурга (13,9 процента годового дохода), но и остаётся у них гораздо меньше, чем у жителей других городов (14.340 евро в год).

Конкуренция за доступное жильё растёт

Если смотреть на средние показатели, многие семьи в крупных городах Германии платят за аренду жилья довольно большие суммы, отмечает экономист HWWI и автор исследования Дёрте Нитт-Дрисельман (Dörte Nitt-Drieselmann). При этом у 70 процентов семей, проживающих в этих городах, доход оказывается ниже среднего, добавляет она: «Для этих семей положение на рынке аренды жилья оказывается определённо сложным».

По её словам, самым уязвимым слоем населения – людям с низким заработком, родителям, воспитывающим детей в одиночку, и студентам – становится всё сложнее найти приемлемое жильё. Одна из причин, поясняет эксперт, – растущая конкуренция за недорогие квадратные метры со стороны беженцев или пенсионеров, которым в связи со старением общества требуется всё больше квартир.

За десять лет, с 2004 по 2014 год, средний размер арендной платы вырос практически во всех из 20 городов, которые исследовали HWWI и Berenberg Bank. Так, в Берлине арендная плата за среднее по стоимости жильё взлетела на 57 процентов, в Штутгарте – на 45,8 процента, в Дрездене – на 47,7 процента, а в Ганновере и Эссене – на 40 процентов.

Купить или арендовать?

Учитывая немалую стоимость аренды, многие предпочитают брать кредиты и приобретать собственное жильё. Тем более что размер платежей в этом случае может оказаться примерно таким же, что и расходы на аренду, утверждают авторы другого исследования, которое приводит газета DieWelt.

По подсчётам немецкого исследовательского института Empirica, при покупке более скромного по размерам жилья, чем съёмное, выплаты по кредиту будут примерно равны расходам на аренду. Так, в первом квартале 2016 года, немец со средним доходом должен был для этого пожертвовать всего шестью квадратными метрами площади при покупке нового жилья, утверждают эксперты Empirica. Правда, они делают оговорку, что это среднее по Германии значение: конечные суммы выплат сильно разнятся в зависимости от города.

Так, в Мюнхене даже при покупке жилья на вторичном рынке придётся отказаться от 35 квадратных метров площади. Среднестатистической семье, проживающей в баварской столице, приходится тратить почти половину дохода на выплаты по кредиту за собственное жильё, подсчитали в Empirica.

Квартира стоимостью в 27 годовых арендных плат

С 2004 по 2014 год рынки аренды и жилья в частной собственности в 20 крупных городах развивались по-разному, констатируют в HWWI и Berenberg Bank. В таких городах, как Мюнхен, Штутгарт или Гамбург, рост цен на собственное жильё существенно опередил темпы повышения арендной платы. Так, в Мюнхене цены на квартиры поднялись на 73,5 процента, а арендная плата – на 23,1 процента.

Стоимость собственного жилья площадью в 70 квадратных метров здесь равна 27 годовым арендным платам за квартиру в среднем ценовом сегменте без учёта коммунальных платежей, свидетельствует исследование экономистов. В высоком ценовом сегменте придётся отдать 29,4 годовых арендных плат.

В Дюссельдорфе, Берлине, Гамбурге, Штутгарте, Бонне и Дортмунде стоимость новой квартиры соответствует 21 годовой арендной плате. Самые выгодные по цене квартиры – в Эссене: за новое жильё здесь придётся заплатить сумму, равную 13,2 годовых арендных плат.

Ирина Филатова, Deutsche Welle

- Консультации в области немецкого налогообложения и права
- С немецким качеством
- С немецким образованием
- На русском языке

Floßplatz 35
04107 Leipzig

TEL • 0341 - 355205-0
FAX • 0341 - 355205-20
info@haug-hoefer.de



В этом номере журнала мы рады представить Вам очередную публикацию из серии статей о различных возможностях капиталовложения. В этот раз речь будет идти о недвижимости.

Недвижимость:

чудесное чувство защищённости

«Скоро деньги ничего не будут стоить, поэтому их необходимо вкладывать в недвижимость». Данную «мудрость» можно услышать всё чаще. Однако мудростью она как раз не является. 2% инфляции – это, всё же, лучше, чем банкротство. Но в подобной затруднительной жизненной ситуации быстро оказываются многие люди, если они вкладывают деньги в недвижимость, не имея для этого соответствующих знаний. Перед владельцем недвижимости может возникнуть удивительное множество проблем, о существовании которых он и не подозревал.

Счёт баланса

Недвижимость может купить каждый, если, конечно, ему удастся убедить банк в своей добропорядочности и наличии регулярного дохода. Ведь покупка большинства объектов недвижимости осуществляется с привлечением кредитных средств. В настоящее время такая сделка кажется чрезвычайно выгодным делом, поскольку процентные ставки низки, как никогда.

Итак, некий добропорядочный гражданин 40 лет от роду покупает в Лейпциге новый, только что построенный дом. В этом доме 120 квадратных метров жилой площади, и стоит он 300.000 евро. Арендная плата в размере 840 евро в месяц выглядит реалистичной. Такая сумма представляет собой доходность на уровне 3,36%, что гораздо выгоднее, чем страхование жизни или государственные займы. Из этой суммы он хочет оплачивать кредитное финансирование. Процентная ставка составляет 2%. Ставка погашения кредита также составляет 2%. Таким образом, ежемесячный платёж по кредиту составит 1.000 евро. Согласно расчёту, этому человеку в месяц придётся доплачивать 160 евро. Налог на приобретение недвижимости (Grunderwerbsteuer) составит 10.500 евро. Расходы на нотариальное оформление и регистрацию в кадастре составят практически точно 5.400 евро. Агент по недвижимости (маклер) потребует 5%

комиссионных (15.000 евро). И это ещё по-божески, ведь многие его коллеги требуют 7,14% комиссии. На указанные дополнительные расходы, составляющие в общей сложности 31.900 евро, наш добропорядочный гражданин потратит свои накопления, что существенно ударит по его кошельку. Человек, ведущий параллельные расчёты, быстро заметит, что, поскольку сумма платежей по факту составит 331.900 евро, доходность составит всего лишь 3%.

– Нет, – ответит налоговый советник. – Человек зарабатывает настолько хорошо, что ему необходимо платить наивысшую ставку подоходного налога. При этом проценты и амортизационные издержки здесь пока ещё не учтены. При наивысшей ставке подоходного налога они составят налоговый вычет в размере 5.900 евро. То есть доходность составит 4,8%. Хотя на бумаге это и выглядит именно так, это не отменяет тот факт, что гражданину из нашего примера ежемесячно придётся доплачивать 160 евро. Налоговый вычет будет произведён лишь через год, а до этого момента гражданину придётся полагаться лишь на те деньги, которые у него есть. Так выглядит счёт баланса по большинству сделок с недвижимостью. Однако здесь кое-что не учтено.

Первый сюрприз

Допустим, гражданину из нашего примера повезло, и арендатором также оказался добропорядочный гражданин, регулярно оплачивающий арендную плату. Но через 5 лет арендатор теряет работу и больше не может осуществлять платежи. Договор аренды расторгается. Однако, поскольку безработному не просто подыскать себе новую квартиру, он остаётся жить в доме на протяжении довольно длительного времени. Причём, без постановления суда его нельзя выставить за дверь. То есть будет инициирован судебный процесс, который наш гражданин, разумеется, выиграет, но который ему поначалу обойдётся в 2.600 евро. Но, поскольку арендатор всё ещё не нашел себе пристанища, освобождение жилой площади должно производиться с помощью судебного исполнителя, который, однако, будет заниматься этим делом только после того, как ему по предоплате поступят 7.000 евро за услуги транспортной компании, осуществляющей переезды. Год, в котором прои-

зошли указанные неприятности, оканчивается расходами в размере 22.000 евро при нулевом доходе. И это с учётом того, что гражданин из нашего примера настолько состоятелен, что может позволить себе всё это профинансировать. Даже если налоговый советник скажет ему, что эти убытки – это даже хорошо, поскольку это позволит дополнительно сэкономить на налогах, он не захочет его слушать. Даже с учётом налогового вычета доходность за первые пять лет снизилась из-за инцидента с арендатором до 2,8%. При этом ежемесячный платёж по кредиту (процентная ставка плюс ставка погашения) всё также составляет 4 процента.

Второй сюрприз

На свой пятидесятилетний юбилей наш гражданин получает письмо из банка. Первые 10 лет кредита истекли. Однако его задолженность за прошедшие 10 лет снизилась с 300.000 евро лишь до 233.000 евро. Данный пример можно также изобразить по-другому: наш гражданин заключил кредитный договор на 20 лет, поскольку 2% годовых казались такими привлекательными. В этом случае через 20 лет (в его 60-летний юбилей) задолженность по кредиту всё ещё останется на уровне 153.000 евро. Это больше половины. Даже если бы он гарантированно получил выгодную процентную ставку на 27 лет, в его 67-летний день рождения задолженность по кредиту составила бы впечатляющие 110.000 евро. Наш гражданин начинает задумываться. Однако, для того, чтобы довести наш пример до конца, ему ничего не остаётся, кроме как заключить в своё пятидесятилетие новый кредитный договор. Процентная ставка поднялась до 3,5%. Несмотря на то, что часть денег он уже выплатил, ежемесячный платёж на ближайшие 10 лет увеличивается до 1.068 евро. Это не так критично, ведь арендная плата за это время также выросла в соответствующей пропорции. Свой 60-летний юбилей наш гражданин встречает со смешанными чувствами. Ведь остаток долга по кредиту всё ещё составит 177.000 евро.

О том, какие ещё сюрпризы Вам необходимо учесть, вкладывая свои деньги в недвижимость, Вы узнаете в следующем номере журнала.

Уве Хауг

Перевод: Вера Пфунд



Выступление Е. Ю. Гениевой в Консульстве РФ.

Год назад, 9 июля 2015 года, не стало Екатерины Гениевой. С 1993 по 2015 годы она возглавляла Всероссийскую библиотеку иностранной литературы. За годы руководства Гениевой в «Иностранке» появились 14 зарубежных культурных центров, издательство, где выходили уникальные книги, институт толерантности, который, к сожалению, был закрыт через пять месяцев после кончины Гениевой. Среди её ближайших друзей и сподвижников писательница Людмила Улицкая, кинорежиссер Гарри Бардин, журналист Александр Архангельский, общественный деятель Ирина Ясина.

Библиотека строит мосты

Наше знакомство с Генеральным консульством России в Лейпциге и лично с Генеральным консулом Вячеславом Анатольевичем Логутовым произошло в 2013 г., когда в рамках IV Германно-Российского библиотечного диалога семья Шуленбургов приняла историческое решение вернуть в Павловск¹ 136 книг из коллекции императрицы Марии Фёдоровны. Эти книги были вывезены из знаменитой Библиотеки Росси² Павловского дворца в Германию во время оккупации 1942 года и после выставки трофеев подарены известному библиофилу графу Фридриху-Вернеру фон дер Шуленбургу (1875-1944), последнему послу Германии в СССР перед Второй мировой войной и впоследствии участнику заговора против Гитлера. Книги со штампами Павловского дворца хранились все эти годы в замке Фалькенберг в Баварии и у потомков графа во Франкфурте-на-Майне. Чтобы вернуть книги именно в рамках Библиотечного диалога 18 ноября 2013 года, семья перевезла их из Франкфурта в Немецкую национальную библиотеку в Лейпциге, и таким образом, весь груз забот по их переправке в Россию лёг на плечи Генконсульства в Лейпциге, а не Генконсульства во Франкфурте, что было бы более логично. Генконсульство сработало очень решительно и оперативно, и уже через месяц книги вернулись в Библиотеку Росси. Таким был наш первый положительный опыт сотрудничества.

Тогда же от Генконсульства последовало приглашение Генеральному директору Библиотеки иностранной литературы Екатерине Юрьевне Гениевой выступить в Консульстве с лекцией об истории библиотеки, о её основательнице и первом директоре Маргарите Ивановне Рудомино (1900-1990). Приглашение было принято, и 18 июня 2014 года Екатерина Юрьевна провела в Консульстве встречу «Библиотека Рудомино строит мосты». На встрече Екатерина Юрьевна рассказала, как наша библиотека через библиотечные, книжные международные программы выстраивает единое культурное пространство Европы и мира, почему Германия является для библиотеки таким важным партнёром: ближайший сосед в Европе, общая драматическая и трагическая история, фигура основательницы библиотеки Маргариты Ивановны Рудомино, фактически сохранившей немцам Немецкую национальную библиотеку, и общие проекты по перемещённым культурным ценностям.

На встрече были представлены книги издательства нашей библиотеки «Центр книги Рудомино»: русско-немецкие издания и книги-воспоминания Маргариты Ивановны Рудомино и её сына Адриана Васильевича Рудомино.

Принята Екатерина Юрьевна была с большим радушием, которое вообще является отличительной чертой Генконсульства в Лейпциге, в чём мы имели возможность потом не раз убедиться. Да-

лее, в конце июня 2014 года по просьбе Консульства нами был подготовлен комплект книг нашего издательства об Отечественной войне 1812 года, Великой Отечественной войне и двуязычных изданиях русской классики, и мы с радостью передали эти книги в дар Консульству.

В следующий раз Генконсульство пригласило Екатерину Юрьевну Гениеву провести 1 декабря 2014 года вечер «Лермонтов в Лейпциге» к 200-летию великого русского поэта. М. Ю. Лермонтов переводил стихи И.-В. Гёте, но никогда при жизни с ним не встречался. И вот теперь в Лейпциге, городе Гёте, состоялась «встреча» двух великих поэтов.

В своём выступлении «Загадка Лермонтова» Екатерина Юрьевна попыталась распутать хитросплетения судьбы и гениального творчества поэта. Также она представила издания «Центра книги Рудомино» к 200-летию юбилею Лермонтова: избранная поэзия на русском и немецком языках «Я ищущу свободы и покоя...» – „Freiheit soll und Friede mich umfangen...“, издание «Маскарада» в уникальном «театральном» оформлении известного книжного иллюстратора и графика Михаила Фёдорова и издание «Демона» на тринадцати европейских языках, в том числе на немецком языке, с иллюстрациями Михаила Врубеля.

На вечере звучали стихи Лермонтова: наш давний партнёр, директор Немецкого музея книги и шрифта Немецкой на-



Иллюстрации в разворот из книги М. Ю. Лермонтова «Маскарад».

циональной библиотеки г-жа Штефани Якобс прочла знаменитые стихотворения „Wanderersnachtlied“ Гёте и „Ein Fichtenbaum...“ Гейне, а Екатерина Юрьевна – их ставшие не менее знаменитыми русские переводы, выполненные Лермонтовым, – «Ночная песня странника» («Горные вершины...») и «На севере диком...».

Следующим нашим совместным проектом стало открытие в Генконсульстве 10 февраля 2015 г. (к сожалению, уже без Екатерины Юрьевны, которая в тот момент проходила курс лечения от тяжёлой болезни) выставки «Федор Тютчев – дипломат, поэт, философ» по случаю Дня дипломатического работника России. Выставка была подготовлена руководителем Выставочного центра нашей Библиотеки Татьяной Евгеньевной Феоктистовой в сотрудничестве с известным московским художником Людмилой Григорьевой-Семяницкой. Оригинальные работы были выполнены в технике рваной бумаги, лаконичной и, в то же время, экспрессивной. Представленные на экспозиции плакаты – копии этих работ не только ничуть не потеряли в сравнении с оригиналами, но благодаря именно этой технике, имели подчеркнутую выразительность и наглядность авторского замысла. Эта выставка была поклонением великому русскому поэту и ещё одним вкладом в поддержку вековых культурных связей между Германией и Россией.

9 июля 2015 г. Екатерины Юрьевны не стало, и многим совместным планам – двуязычным изданиям, книжным презентациям, лекциям – уже, пожалуй, не суждено сбыться. Но мы постарались и дальше развивать сотрудничество с Генконсульством в память о Екатерине Юрьевне и по мере наших скромных сил и возможностей.

При содействии Консульства 15 октября 2015 года в Овальном зале Библиотеки иностранной литературы прошла книжная презентация «Русские миры Гер-



Коллажи из рваной бумаги: Тютчев, Гете, Шиллер, Гейне.

мании», посвящённая 1000-летию Лейпцига. На презентации мы представили две книги, которые объединяет два фактора: их авторы – русские, для которых Германия стала «второй родиной», отчего, видимо, привязанность к «первой родине» стала ощущаться ими ещё острее, и тема обеих книг – «русские биографии на германской почве». Авторы-составители сборника «Русский мир Лейпцига», выпущенного в Лейпциге, Елизавета Тумим и Надежда Оппенлендер специально приехали из Лейпцига в Москву, чтобы представить сборник, посвящённый русско-немецким культурно-историческим связям Лейпцига.

Автор второй книги «Печаль моя светла...» Светлана Арро, живущая во Франкфурте-на-Майне, представляла свою книгу накануне нашей презентации, 14 октября на Франкфуртской книжной ярмарке, поэтому в Москве издание представили его редакторы из издательства «Центр книги Рудомино». В книге рассказывается о русском историческом кладбище в Висбадене.

Почётными гостями презентации стали обер-бургомистр Лейпцига Буркхард Юнг, Чрезвычайный и Полномочный Посол Федеративной Республики Германия в Российской Федерации Рюдигер фон Фрич и руководитель отдела культуры Посольства ФРГ Вернер-Дитер Клукке.

2 июня 2016 года по приглашению Генконсульства мы открыли в его стенах в рамках Молодёжной конференции российских соотечественников Саксонии и Тюрингии выставку «На небосводе русской поэзии: Пушкин-Ахматова-Мандельштам», приуроченную ко Дню русского языка, Дню рождения А. С. Пушкина и 125-летию со дня рождения Осипа Мандельштама. На выставке можно увидеть рисунки пером и тушью известного московского графика Елены Шипицовой, посвящённые творчеству её любимых поэтов.

Отрадно, что Библиотека иностранной литературы нашла в лице Генерального консульства в Лейпциге надёжного партнера, с которым всего за три года смогла успешно реализовать уже так много. Надеемся, что продолжение следует.

Жанна Руденко, ведущий методист Центра международного сотрудничества Библиотеки иностранной литературы

*Фото 1-5 выполнены автором статьи
Фото 6-7 выполнены В. Д. Коневым, членом совета «Потомков войны 1812 года»*

Примечания:

¹ Дворцово-парковый ансамбль конца XVIII – начала XIX веков, расположенный в городе Павловске, современном пригороде Санкт-Петербурга.

² Получила свое название в честь строившего эту библиотеку зодчего Карла Росси.



Коллажи из рваной бумаги: Шуберт. Презентация книги «Русский мир Лейпцига» в Овальном зале библиотеки Иностранной литературы в Москве.

Обер-бургомистр Лейпцига господин Юнг и посол ФРГ в Москве господин Рюдигер фон Фрич во время презентации.

Семейное дело



Дом на Тальштрассе 10

Импозантное здание на Тальштрассе 10 – одно из самых красивых и представительных в Лейпциге – было построено для Макса Абрахама, владельца музыкального издательства «Петерс». Трёхэтажный дом на высоком цоколе с чёткими членениями фасадов и красиво прорисованными арочными окнами «цитирует» венецианские палаццо; возводил его один из лучших лейпцигских архитекторов Отто Брюкквальд. Он построил в Лейпциге ряд фешенебельных жилых домов, а, кроме того, был известным театральным архитектором: по его проектам возведены театр в Альтенбурге и вагнеровский театр в Байройте. Спустя 30 лет к дому пристроили напоминающий садовое строение двухэтажный склад, плоскую кровлю которого ограждает парапет с изящной решёткой. Прекрасная кованая решётка того же времени украшает въездную арку основного здания. Орнамент решётки восходит к временам барокко: обрамлённая стриженными деревьями парковая дорога замыкается большой вазой с пышными садовыми растениями. Садовый мотив навеян, вероятно, воспоминаниями о том, что издательство построено на территории, где в 18 веке были разбиты знаменитые Большие сады Бозе¹.

Но значение дома не исчерпывается его архитектурными достоинствами.

Музыкальное издательство, возникшее в 1800 году и получившее в 1813 году название «Петерс» (по фамилии одного из владельцев), было одним из самых известных в Европе: здесь издавали произведения Моцарта, Гайдна, Бетховена...

Несколько владельцев сменилось, пре-

жде чем к управлению издательством в 1863 году пришёл Макс Абрахам (1831-1900). Юрист по образованию и предприниматель по призванию, он занялся издательской деятельностью вроде бы случайно. Однако издательство стало делом всей его жизни. Абрахам лично общался с композиторами, со многими переписывался, с некоторыми дружил. Во время своих неоднократных приездов в Лейпциг в доме Абрахама останавливался норвежский композитор Эдвард Григ. Издательство «Петерс» активно способствовало распространению его музыки в Германии. В ноябре 2005 года в доме Абрахама открылась мемориальная экспозиция, посвящённая Григу, а в сентябре 2009 года в саду рядом с домом был торжественно открыт бюст композитора.

Абрахам был не только заметной, но и по-своему замечательной личностью. Обеспеченный, образованный, всем интересующийся и наделённый от природы разнообразными талантами, он проявил себя во многих областях и при этом придерживался гуманистических позиций. Он был первым лейпцигским предпринимателем, установившим на своей фирме оплачиваемые отпускные дни и медицинское страхование служащих за счёт предприятия. Он платил стипендии нуждающимся студентам консерватории и оплачивал ставку преподавателя библиотечного дела в книготорговом училище. Он подарил музею Изобразительных искусств статую «Кассандры» работы своего друга, известного немецкого художника и скульптора, уроженца Лейпцига – Макса Клингера. В 1893 году

Абрахам основал для нужд издательства музыкальную библиотеку, которую позднее передал городу. Для библиотеки было построено отдельное здание на углу Таль – и Голдшмидтштрассе. Это ценнейшее собрание нот, партитур, книг и гравюр уцелело в военное лихолетье. В годы нацизма библиотека существовала без упоминания имени основателя; она функционирует по сей день, занимая верхний этаж Городской библиотеки.

В декабре 1900 года, ровно через неделю после празднования 100-летнего юбилея фирмы, неизлечимо больной Абрахам добровольно ушёл из жизни; передав дело компаньону и племяннику Генри Хинрихсену (1868-1942). Хинрихсен унаследовал деловые и духовные качества своего предшественника. Как и его дядя, он тесно сотрудничал с композиторами. Среди его друзей были работавшие в Лейпциге Густав Малер и Макс Регер. Как и его дядя, Хинрихсен не ограничивался профессиональными заботами. По-прежнему издательство материально поддерживало нуждающихся студентов музыкальных факультетов и не только в Лейпциге, но в Йене и в Берлине, вносило благотворительные взносы в многочисленные немецкие музыкальные союзы, поддерживало Дом Баха в Айзенахе.

Дважды Хинрихсен оказал большую помощь городу в решении культурных проблем.

В 1911 году он поддержал план Генриетты Голдшмидт по созданию Женского педагогического училища. На обширном участке, принадлежавшем издательству «Петерс», и с привлечением средств того же издательства было построено первое немецкое высшее учебное заведение для женщин. Это здание не изменило своего назначения и в наши дни; сейчас в нём размещается Профессиональное училище социальных услуг (Голдшмидтштрассе 20).

В 20-х годах издательство приобрело в Кёльне коллекцию музыкальных инструментов для музыковедческого факультета Лейпцигского университета. Эта коллекция стала ядром Музея музыкальных инструментов, размещённого в залах здания Музея Грасси на Иоганнисплац.

В 1929 году за свои заслуги в культурной и художественной жизни Лейпцига Генри Хинрихсен был удостоен звания Почетного доктора философского факультета университета.

У Генри и Марты (1879-1941) Хинрихсе-



Композитор Эдвард Григ со своей женой Ниной (слева) и Генри Хинрихсен с женой Мартой. 1903 г.

нов было семеро детей: две дочери и пять сыновей. Девушек, как положено, выдали замуж; молодые люди учились, становились компаньонами фирмы, создавали свои семьи.

С приходом к власти нацистов и «ариезацией» Германии в издательстве «Петерс» – Хинрихсены были евреями – начались осложнения. Вальтер Хинрихсен (1907-1969) основал филиал фирмы в Чикаго и Нью-Йорке, Макс (1901-1965) – в Лондоне. Генри Хинрихсен, уверенный в торжестве прогресса, и его сын Ханс-Иоахим (1909-1940) не захотели покинуть Лейпциг. Только после событий «Хрустальной ночи» и официального запрета на профессиональную деятельность оставшиеся в Германии члены семьи Хинрихсенов эмигрировали в Бельгию и Францию. Но уже было поздно: в 1940 году эти страны были заняты немецкими войсками. Оказавшийся во Франции Ханс-Иоахим был интернирован, отправлен в лагерь в Перпиньяне (юг Франции), где в 1940 году умер от тифа. Страдавшая диабетом Марта Хинрихсен, которой как еврейке было отказано в получении инсулина, умерла в Брюсселе в октябре 1941 года.

В сентябре 1942 года 74-летний Генри Хинрихсен был арестован гестапо, отправлен из Брюсселя в Аушвиц. Транспорт пришёл на место 17 сентября, и в тот же день старик был умерщвлен в газовой камере. Его 30-летний сын Пауль, пытавшийся эмигрировать в Бразилию, прошёл через ряд лагерей, в апреле 1943 был депортирован в Аушвиц, после чего его следы теряются.

Тяжелая судьба выпала на долю Ильзы Хинрихсен, (1904-1981). Она была замужем за Людвигом Франкенталем, главным врачом лейпцигской Еврейской больницы. Её 63-летний муж и двое их сыновей 12-ти и 14-ти лет погибли в Аушвице;

сама Ильза, пройдя через пять лагерей, пережила Холокост. С 1945 года и до конца жизни Ильза жила и работала в Голландии; в Германии не была ни разу.

Самая старшая – Шарлотта (1898-1980) была замужем за видным юристом Отто Зобернхаймом, в 1938 году с мужем и тремя детьми эмигрировала в Англию.

Уехавший в Америку Вальтер Хинрихсен в 1942 году вступил в армию США, участвовал в боевых действиях и после Второй мировой войны находился в Берлине в составе Союзнической контрольной комиссии. В 1945 году он побывал в Лейпциге, где вступил в права наследования фирмы. Музыковед Иоганнес Петшуль, принявший на себя руководство издательством в 1938 году, продолжал руководить им вплоть до 1948 года, когда оно было национализировано администрацией ГДР. В истории лейпцигского издательства началась другая эпоха, отмеченная, кстати, активным сотрудничеством с советскими композиторами и музыкантами.

В 1950 году братья Макс и Вальтер Хинрихсены, создавшие к тому времени фирмы «Петерс» в Лондоне² и Нью-Йорке³, учредили при участии Иоганнеса Петшуля издательство во Франкфурте-на-Майне⁴. Их дети продолжают семейные традиции, работая в издательском бизнесе.

Младший из братьев Роберт Хинрихсен (1918-1981) был школьником, когда нацисты пришли к власти и наложили ограничения на получение евреями образования; отец отправил его учиться в Шотландию. Возвратившись в Лейпциг в 1938 году, он год проработал на фирме отца, но через год эмигрировал в Англию, где стал называться Робертом Харрисом и вступил в британскую армию. Роберт Харрис – единственный, кто не связал свою жизнь с издательским делом.

О памяти

На фасаде дома по Тальштрассе 10 висит мемориальная доска с именами Макса Абрахама и Генри Хинрихсена; перед парадным подъездом в брусчатку вмонтированы четыре латунные таблички 10x10 см с именами Генри, Марты, Ханса-Иоахима и Пауля Хинрихсенов, погибших в годы Холокоста.

В экспозиции, посвящённой Григу, много места уделено истории издательства и обоим издателям. Их бюсты можно увидеть и в Музыкальной библиотеке, и Музее музыкальных инструментов.

На Южном кладбище на центральной аллее стоит высокая стела с именами Абрахама, Хинрихсенов, Бендиксов⁵. До начала 1980-х годов приблизительно на этом месте находилось надгробие семьи Бендиксов, куда подхоронили урну с прахом Абрахама. При прокладке Аллеи Почета многие надгробия переместили в другие места кладбища, некоторые сравняли с землей. Бесхозную могилу Бендиксов-Абрахама постигла такая же участь. В сентябре 1992 года, в 50-летнюю годовщину гибели Генри Хинрихсена издательство «Петерс» установило этот памятный знак.

В память о Максе Абрахаме одна из улиц Нового Линденау в 1910 году была названа его именем. (Естественно, что в 1935-45 годах улица носила другое название). Хинрихсенштрассе, на которой находится Ариовичхауз, появилась на карте города в 2001 году, до того времени она назвалась Ауенштрассе.

Елизавета Тумин
Фото автора



Памятный камень на Южном кладбище

Примечания:

¹ На противоположной стороне Тальштрассе в плитку тротуара вмонтирована стальная пластинка, отмечающая оптимальную фото-точку.

² «Edition Peters».

³ «C. F. Peters Corporation».

⁴ После объединения Германии в 1990 году лейпцигское предприятие перешло под контроль франкфуртского.

⁵ Марта Хинрихсен – урожденная Бендикс.



Представляем нашего автора.

Яна Эрлих, филолог, кандидат педагогических наук.

В 2013 г. переехала из Санкт-Петербурга в Германию и теперь живёт в Гейдельберге.

Работает переводчиком в киноиндустрии, преподавателем немецкого и русского языков как иностранного (в том числе по скайпу).

Ведёт тренинги межкультурной коммуникации.

Хобби: фотография, путешествия, сальса, журналистика.

Персональный сайт автора: russischsprechen.de.

«СМЕЯТЬСЯ ДО СМЕРТИ» ИЛИ «ГОВОРИТЬ СКВОЗЬ ЦВЕТЫ»?

При изучении иностранного языка рано или поздно наступает такой момент, когда уже не забота о том, как правильно с точки зрения грамматики построить фразу, подобрать верные слова – забота о том, чтобы сделать свою речь «живой», яркой, образной. Ведь что выдаёт иностранца с хорошим уровнем владения языком? То, что он говорит «слишком правильно». В то время как обычные носители языка гораздо свободнее в своей речи, активно используют разговорные словечки и выражения.

Любой язык без образных выражений, эмоциональных слов – всего лишь пресное блюдо, которое так и хочется поперчить. Будучи филологом по образованию, я с интересом подмечаю и собираю такие «перчинки» в немецком языке и охотно их использую. Особенно интересно проследить происхождение таких слов и выражений. Оказывается, многие из них берут свои корни ещё в Средневековье.

Хочется поделиться с вами, дорогие читатели, такими «перчинками» – немецкими словами и выражениями, которые у меня всегда вызывают восхищение разнообразием немецкого языка.

Ниже – подборка из десяти немецких выражений, которые помогут сделать вашу речь на немецком языке более яркой и выразительной.



1. Schwein gehabt! – Повезло!

Но что это имеет общего со свиньёй? Интересно, что в русском языке все выражения, связанные с этим животным, имеют исключительно негативное выражение (подложить свинью, вести себя по-свински, насвинячить). В немецкой же

традиции свинья – символ удачи, благополучия (нередко изображается вместе с четырёхлистником, также символом удачи). Оказывается, дело вот в чём. В Средние века нередко устраивались разного рода турниры, проверяющие меткость, силу, ловкость его участников. Первые три победителя получали дорогие призы: охотничьего сокола, арбалет, денежный приз. При этом и самому слабому участнику, занявшему последнее место, выдавался утешительный приз – свинья или поросёнок. То есть он ничем особым не отличился, а домой пришёл не с пустыми руками. В этом случае говорили Schwein gehabt!

2. Pech gehabt! – Не повезло!

Уместно будет вспомнить и оборот с противоположным значением. Pech в немецком языке имеет значение «смола», «дёготь». Как известно, в Средневековье для защиты крепостей использовался такой метод: на врага, подступившего к стенам крепости, выливались ведра горячего дёгтя. Кто из неприятелей попадал под такую струю чёрной смолы, соответственно, тому не повезло, мягко говоря. Это одна из версий происхождения оборота. Согласно другой версии, выражение связано с ловлей птиц. Одним из способов ловли было размещение силков, намазанных дёгтем. Попав в такую ловушку, птица прилипала и уже не могла улететь. Не повезло! Pech gehabt!

3. Das kann kein Schwein lesen – Это совсем нечитабельно! (дословно: Ни одна свинья прочитать не может).

Изначально это выражение не имело ничего общего с животным, а было связано с безграмотностью, царившей в Средние века. Как известно, в то время мало кто умел читать и писать. Говорят, в регионе Schleswig жила одна семья по фамилии Schwiен, отличавшаяся невиданной по тем временам образованностью. За немалую плату они составляли для жителей окрестности бумаги для обращения с прошением или жалобой к властям. Если же имелся какой-то нечитабельный документ, говорили: «Его даже Швин не смо-

жет прочитать». Со временем имя Schwiен трансформировалось в Schwein. И теперь говорят: «Никакая свинья это не прочтёт». Кстати, kein Schwein в значении «никто» используется довольно часто и в других фразах. Например, мой сосед, проверяя почтовый ящик, нередко восклицает: „Kein Schwein schreibt mir!“



4. Alles in Butter! – Все отлично! Все в порядке (дословно «всё в масле», что соответствует русскому «всё в шоколаде»).

Это выражение тоже имеет две версии происхождения. Согласно одной, в Средние века настоящее масло было удовольствием не из дешёвых. Чаще в кулинарных целях использовали недорогой маргарин. Тот, у кого «всё в масле», считался благосостоятельным, а значит, дела у него шли прекрасно. По второй версии, при перевозке из дальних стран особо хрупких ценных изделий (например, муранского стекла из Венеции) использовалось масло. В него как бы «упаковывали» изделия. И даже если по дороге одно из них роняли, масло предохраняло ценный груз от повреждений.

5. Hals- und Beinbruch! – Удачи! Ни уха ни пера! (дословно – «Перелом ноги и шеи»).

Это выражение связано, конечно, с суевериями, которых в Средневековье было немало. Как это часто бывает, в жизни случается именно противоположное тому, что пожелали. Закон подлости, как говорят в народе. Из этих соображений в Средневековье желали «переломать шею и ноги» вместо пожелания удачи. Аналогично и по-русски желают «ни уха, ни пера».



6. Torschlusspanik haben – Страх не найти партнера, не создать семью (дословно: «Панический страх перед закрывающейся дверью»).

В средневековых городах, огороженных оборонительной стеной, вход был возможен только через ворота, которые запирались на ночь. Странники и жители города, не успевшие к определённому часу, рисковали остаться на ночь за воротами, что грозило опасностями. Страх, что «ворота молодости» закрываются и уходит время найти правильного партнера для брака, сравнивается со средневековым страхом остаться на ночь вне города.

7. Auf dem Holzweg sein – Ошибаться, пойти по ложному пути (дословно: «быть на деревянном пути»).

В старые времена при вырубке леса бревна вывозились на лошадиных повозках. В лесу делались просеки, а дорога в них устилалась деревянными досками. Если путник сбивался с пути и попал на «деревянную дорогу», то заходил в лес, то есть к ложной цели. Отсюда и значение выражения.



8. Etwas durch die Blume sagen – Сказать неприятные вещи деликатно или завуалированно (дословно: «Говорить сквозь цветы»).

В давние времена, когда мужчина сватался к юной фрау, не питавшей к нему никакого интереса, она отказывала ему весьма деликатно. Было крайне невежливо высказать свой отказ прямо, поэтому существовали специальные знаки, говорящие о согласии или несогласии.

Так, например, в знак отказа посылался букет цветов – обычно васильков. Прямой отказ прямо в лицо, без символического букета, был признаком неуважения и невежливости.

9. Schmutzige Wäsche waschen – Рыться в чем-то грязном белье (дословно – «Стирать грязное белье»).

В давние времена, когда ещё и в помине не было стиральных машин, женщины сходились к реке для стирки в определённый день недели. Это было своеобразным способом массового обмена информацией, чаще – просто сплетнями. Естественно, наибольший интерес вызывали разные скандальные истории, измены, ссоры. Некий аналог сегодняшней жёлтой прессы. Сегодня это выражение означает «говорить о ком-то нелецеприятные вещи».



10. Sich totlachen – Смеяться до смерти.

Разве можно смеяться до смерти? Бывает, смеёшься «до чертиков», «до коликов», до боли в животе. Однако чтобы до смерти... Однако учёные-лингвисты, занимающиеся происхождением таких выражений, рассказывают, что в Средневековье была особая изощрённая пытка – пытка щекоткой. Подошвы ног жертвы покрывали солью, после чего приводили коз, которые вылизывали эту соль с нежной кожи ступней своими шершавыми языками. Щекотка была просто невыносимой, а грубые языки животных через какое-то время сдирали кожу жертвы, и щекотка перерастала в страшную боль, что нередко влекло за собой смерть. Когда немцу кажется что-то особенно смешным, он скажет «Ich lach mich tot!» – «Умираю со смеху!» Или по-другому: „Das ist zum Totlachen!“ – «Можно умереть со смеху! Просто умора!»

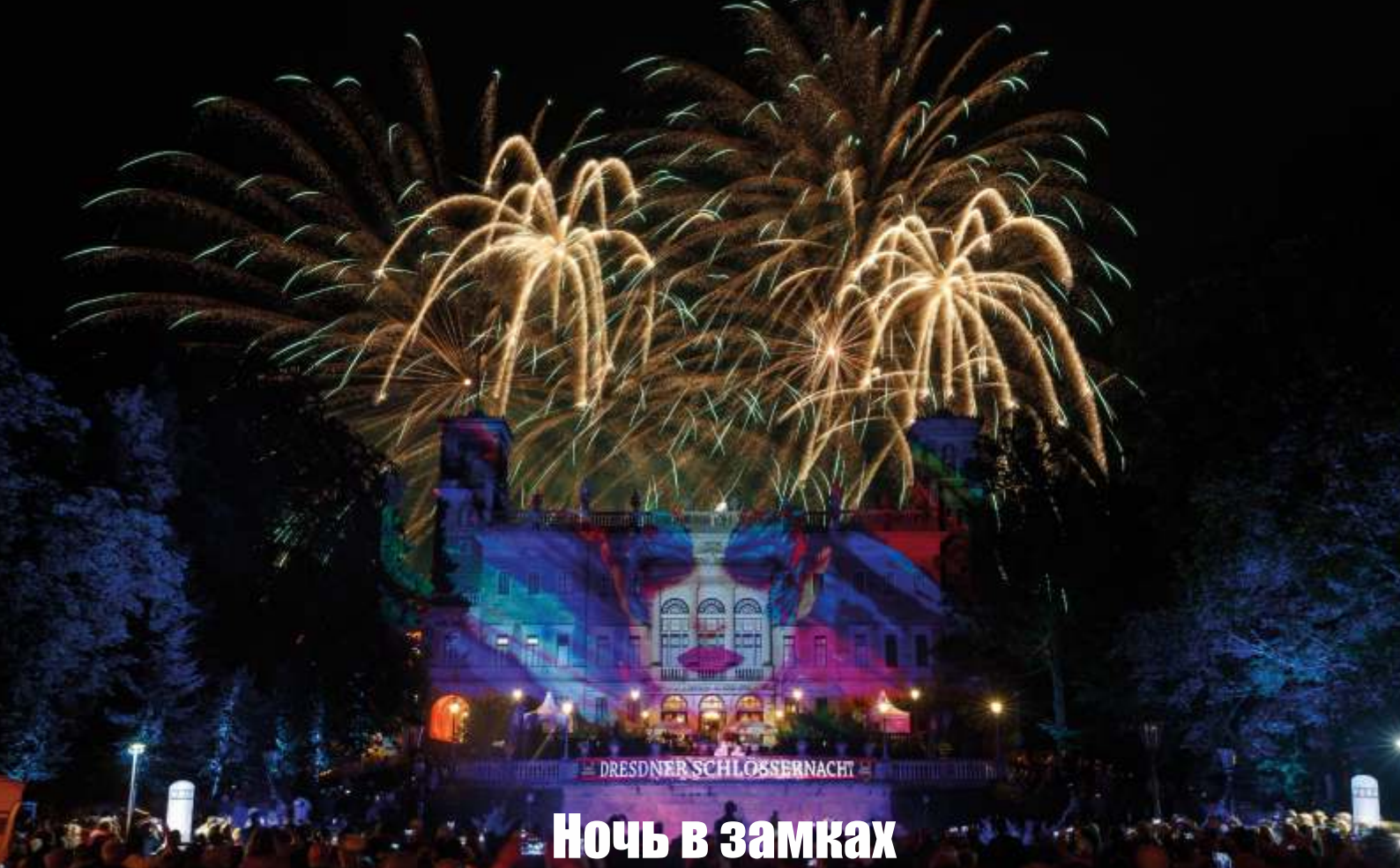
Если и вам эти слова и выражения показались интересными, возьмите их себе на заметку. А с помощью теста, предложенного ниже, можно проверить, насколько правильно вы поняли смысл выражений и ситуации их использования.

Яна Эрлих

Проверь себя! Прочитайте предложенные ниже речевые ситуации и выберите наиболее подходящие к ним образные выражения.

- Ihr Gepäck ist nicht angekommen und ihre restlichen Medikamente nicht verfügbar sind.*
 - Pech gehabt!
 - Schwein gehabt!
 - Alles in Butter!
- Na, hast du deine Prüfung bestanden?*
 - Ja, ich hab Pech gehabt.
 - Ja, ich hab Torschlusspanik gehabt.
 - Ja, ich hab Schwein gehabt.
- Das ist aber ein guter Witz.*
 - Ich bin auf dem Holzweg.
 - Ich lach mich tot!
 - Hals- und Beinbruch!
- Morgen habe ich ein wichtiges Vorstellungsgespräch.*
 - Hals- und Beinbruch!
 - Du schaffst das! Keine Torschlusspanik!
 - Du sollst alles durch die Blume sagen.
- Im Interview erzähle ich nie von meiner Ex-Frau.*
 - Ich mag keine Schmutzige Wäsche waschen.
 - Das kann kein Schwein lesen.
 - Ich sage es durch die Blume.
- Das war die falsche Entscheidung, mein Hobby zum Beruf zu machen.*
 - Ich lach mich tot.
 - Ich hab Schwein gehabt.
 - Ich bin auf dem Holzweg.
- Ich sehe, wie alle um mich herum Häuser bauen, heiraten, Kinder kriegen, während ich mit 35 Jahren noch allein bin.*
 - Ich bekomme langsam Torschlusspanik.
 - Ich bin auf dem Holzweg.
 - Ich möchte keine Schmutzige Wäsche waschen.
- Hallo, wie geht es Dir?*
 - Hals- und Beinbruch!
 - Alles in Butter!
 - Ich lach mich tot.
- Der Brief ist total unleserlich geschrieben.*
 - Ermöchte etwas durch die Blume sagen.
 - Er ist auf dem Holzweg.
 - Das kann kein Schwein lesen.
- Wenn Ihr Partner schnarchet...*
 - Haben Sie keine Torschlusspanik.
 - Sagen Sie es ihm ganz direkt, nicht durch die Blume.
 - Waschen Sie keine Schmutzige Wäsche.

Правильные ответы: 1. a, 2. c, 3. b, 4. a, 5. a, 6. c, 7. a, 8. b, 9. c, 10. b.



Ночь в замках

Чудесная летняя ночь. 6.000 гостей планируют и танцуют в Дрездене на склоне отвесного берега Эльбы. Живая музыка на любой вкус: от полноразмерного хард-рока до изысканного французского шансона, погружённые в многоцветье огней замки и множество соблазнительных деликатесов – так, при полном аншлаге, с 15 на 16 июля прошла, ставшая уже традиционной, восьмая «Ночь в замках» (Schlössernacht). Праздник был организован в парковой зоне замков Альбрехтсберг (Albrechtberg), Экберг (Eckberg), Лингер (Lingnerschloss) и исторического здания гидротехнической станции Салоппе (Saloppe). 1100 разноцветных фонариков и других источников света обеспечивали подсветку деревьев, кустарника, водоемов парка в

английском стиле и создавали полную иллюзию зачарованного леса.

Три замка на высоком правом берегу Эльбы, расположенные примерно в трёх километрах от центра Дрездена в районе Лошвиц были превращены в единый культурный ландшафт. Вопреки названию «замки» никогда не служили оборонительными сооружениями и были построены в середине XIX века. К ним прилегают парки и террасы в английском стиле, спускающиеся к Эльбе и частично используемые под виноградники. Проектированием и сооружением замков руководил прусский архитектор Адольф Лозе, а также ученик Готфрида Земпера Кристиан Арнольд. Два замка, Альбрехтсберг (Albrechtsberg) и замок Лингнера (Lingner-

schloss), были построены по заказу прусского принца Альбрехта. По этой причине иногда они называются также «замками Альбрехта». За последние сто лет владельцы замков и способ их использования многократно менялись. В последние годы они используются как отели, рестораны, выставочные центры. В замке Лингнера в 2007-2009 годах располагалось бюро ЮНЕСКО, работавшее по проекту «Всемирное наследие». Парки замков всегда открыты для свободного посещения и являются любимым местом отдыха, как жителей Дрездена, так и туристов. Последние годы в программу праздника включена Салоппе (Saloppe) – культовая дрезденская дискотека в лесопарке.



Fotos: Toni Kretschmer



Foto: Toni Kretschmer

Наша редакция получила возможность посетить этот прекрасный ночной праздник, увидеть всё своими глазами, почувствовать радостную атмосферу и поделиться своими впечатлениями с читателями.

Итак, мы прогуливаемся в толпе нарядных гостей. Любуемся фантастической иллюминацией, которая освещает в общей сложности шесть километров парковых дорожек. Надо отметить, что праздничное освещение стало особенным фирменным знаком «Ночи в замках». Для иллюминации и световых эффектов было задействовано более чем 1.100 прожекторов и осветительных приборов. Изюминкой ночи можно назвать преобразование фасада замка Альбрехтберг, где было показано видео «Жизнь – это танец».



Foto: Toni Kretschmer

Культурная программа праздника была более чем разнообразна. Судите сами: 350 артистов выступали на 15 сценических площадках. Гости смогли увидеть 93 концертные программы.

В прекрасном исполнении Эви Нислер (Evi Nießner), трогательно и с большим вкусом, были интерпретированы песни Эдит Пиаф. „Dolci Signori“ в Салоппе с их итальянским репертуаром произвели неизгладимое впечатление. Особым магнитом для публики стала Улла Майнке (Ulla Meinecke), которая представила как уже ставшие популярными, так и новые произведения. Нам особенно понравились Beatles-Revival-Band, Elbhangzombies и латиноамериканский голос Дрездена – группа „Саминхо“. Воодушевленные гости спонтанно танцева-

ли на прогулочных дорожках зажигательное аргентинское танго.

Конечно, мы никак не могли обойти вниманием кулинарную часть программы. Тут уж было, где развернуться! Более 30 ресторанов и фирм представили свою продукцию. Побаловали себя всем: от бургера до креветок, от пива Радебергер (Radeberger) до саксонского вина.

Для тех, кто заинтересовался: 20 августа в городе Потсдаме на территории легендарного дворцово-паркового комплекса Сан-Суси пройдет аналогичный праздник. Если нас позовут – поедем!

*Елена Арутюнова, Лейпциг
Фотографии были любезно представлены организаторами праздника*



Foto: Andreas Tutsch

Австрийский Фельдкирх и нелюбовь к геометрии

«Альпы красивы и, я думаю, город милый».

Артур Конан Дойль



Замок Шаттенбург в Фельдкирхе

В сентябре 1875 года с поезда железнодорожного вокзала австрийского городка Фельдкирх сошёл шестнадцатилетний юноша. Немногочисленным прохожим бросалось в глаза его непривычное для здешних мест одеяние – с иголки новый твидовый костюм и фуражка с козырьком. Молодой человек, забрав багаж, отправился в здешний иезуитский колледж.

В марте 2016 года мы тоже стоим на перроне вокзала Фельдкирх. На мне длинное финское пальто и чёрные кожаные туфли в стиле скандинавских сабо. Я тоже не вписываюсь в ряды прохожих, одетых в куртки и узкие брюки. Осмотрев вокзал, отправляемся на прогулку по небольшому уютному городку и погружаемся в его многовековую историю.

На скале над городом возвышается средневековый замок Шаттенбург. Его возводили в 1230-1265 годах, и он до конца XIV столетия служил резиденцией графов Монфортов. Замок не раз осаждали враги, захватывали и разрушали. Последующие хозяева Шаттенбурга его вновь восстанавливали, перестраивали и укрепляли, чтобы противостоять неприятелю.

У подножия горы на берегах реки Илль, недалеко от её впадения в Рейн, выросло поселение Фельдкирх. Оно разрасталось и со временем получило статус города, который и сегодня иногда называют *Montfortstadt*¹ – по имени его первых владельцев. Крепостные стены с башнями защищали Фельдкирх от многочисленных врагов, но не всегда достаточно хорошо. В 1647 году во время Тридцатилетней войны шведскими войсками были без боя взяты город и замок. Их разрушение удалось предотвратить лишь тогда, когда победителю была выплачена огромная контрибуция.

С замковой горы Фельдкирх как на ладони, и как некогда Монфорты мы окидываем взглядом лежащий внизу город. Вдали над крышами выделяется построенная в 1507 году башня Катцентурм, в

переводе *Кошачья башня*. Своё название она получила от находившихся там пушек с изображениями львиных и кошачьих голов. Её колокол весом 7,5 тонн предупреждал население о приближении врага, пожарах. Это самая высокая и приметная из четырёх сохранившихся башен. Справа от неё хорошо виден собор святого Николая. Он был возведен во второй половине XV века в готическом стиле. Знаменитый средневековый живописец и уроженец города Вольф Хубер выполнил здесь главную работу своей жизни – алтарь святой Анны.

Мы спускаемся вниз и направляемся к находящемуся недалеко от замка зданию консерватории. Прежде там располагался иезуитский колледж, основанный в 1649 году. Эта элитарная школа Стелла-Матутина принимала в свои стены немецкоговорящих юношей из лучших домов Европы, немногочисленных уроженцев туманного Альбиона. Один из этих немногих закончил с отличием в Шотландии закрытый иезуитский колледж Стонихерст, но был слишком молод для поступления в университет. Он скромного происхождения, но благодаря поддержке матери и состоятельных родственников может учиться в Стелла-Матутина. Его имя: Артур Конан Дойль.

Молодой человек приехал в Фельдкирх, чтобы улучшить свой немецкий и «дорости» до академического образования. Он пишет матери обстоятельные письма, где подробно рассказывает о своей учёбе. Вначале успехами в овладении немецким он не может похвастаться, потому что его окружают английские и ирландские сверстники. Но, всё равно, дела идут не так уж плохо. Со временем и немецкий начинает покоряться прилежному юноше. Артур имеет возможность два раза в неделю во время прогулок вести трёхчасовые разговоры с двумя аборигенами. Студенты ходят рядами по трое и каждого англичанина всегда сопровождают два немца.

Наш герой воспринимает своё пребывание в колледже с юмором. Он пишет домой, что по требованию преподавателя вынужден «перемалывать» бедного Цицерона и переводить его на плохой немецкий. Зато с воодушевлением сообщает о своих спортивных успехах – в беге на коньках, катании на санках, футболе, путешествиях. Немало времени занимает игра на

трубе в духовом оркестре, где школяры порядочно пьют и поют. «Здесь были условия более гуманные, и я встретил больше человеческой любви, чем в Стонихерст, с мгновенным результатом – я перестал быть бунтовщиком и стал защитником порядка»². Должно быть, в Стелла-Матутина были заложены хорошие основы для описания в будущем другого защитника порядка – Шерлока Холмса.

«Параболу я победил, а эллипс – это кошмар», – отчитывался мученик науки родителям о своей отчаянной борьбе с сечениями и с математикой вообще. Не поэтому ли один из знаменитейших литературных злодеев, смертельный враг великого сыщика Джеймс Мориарти, окажется учителем математики?

Артур выпускает в Стелла-Матутина школьную «Фельдкирскую газету» с подзаголовком «Научный и литературный ежемесячник, издаваемый Артуром К. Дойлем». Во втором выпуске 1875 года он публикует четыре собственных стихотворения. Эти и другие свои вирши юный стихотворец отправляет в Париж дедушке Михаэлю Конан Дойлю, который признает литературный талант внука. В это же время Артур познакомился в Фельдкирхе с книгой, которая произвела на него неизгладимое впечатление и определила будущую тематику его произведений. Это были «Tales of Mystery and Imagination» праотца детектива Эдгара По. В июне 1876 года семнадцатилетний Конан Дойль покидает Фельдкирх и возвращается в Шотландию, где поступает на медицинский факультет университета Эдинбурга и продолжает свою литературную карьеру.

А мы продолжаем прогулку по уютному городку, в котором жизнь течёт размеренно и неторопливо. Лихтенштейнштрассе – этой улицей заканчиваются Фельдкирх и Австрия. На дороге стоят пункт пограничного контроля и здание «швейцарской таможни в княжестве Лихтенштейн»³. Мимо нас проезжают автомобили, туристические и рейсовые автобусы. Австрия остается позади. Мы уже в другой стране, в поселке Шаанвальд. И дорога ведёт нас вперёд и вперёд...

Ирина Яковлева, Лейпциг

Примечания:

¹ Montfortstadt – город Монфортов, пер. с нем.

² Артур Конан Дойль. Из письма к матери.

³ Лихтенштейн – государство, ассоциированное со Швейцарией.



Магазины будущего

Зачем нужны магазины, когда всё можно купить в онлайн? Зачем тратить время на очереди и пробки? И зачем владельцам переплачивать за аренду и держать лишний персонал? С рождением интернета эти вопросы стали казаться риторическими. Казалось, вопрос лишь в том, когда магазины исчезнут навсегда – через пять лет, через десять, через двадцать? Однако удивительный факт: именно сейчас, когда интернет доступен почти любому, традиционная розница научилась не только опровергать слухи о своей смерти, но и убедительно отвечать на все эти «зачем».

Многие считают неизменным тот облик магазинов, с которым мы сталкиваемся ежедневно. Но это иллюзия. Ритейлу*, который мы знаем, меньше ста лет. Современные торговые центры, гипермаркеты, торговые тележки, кредитные карты, паркинги и многие другие атрибуты современной розницы появились не более сотни лет назад, а по большей части – в последние десятилетия.

Онлайн-технологии произвели переворот на потребительском рынке. Любой обладатель домашнего компьютера получил возможность заказывать и оплачивать товары с доставкой на дом, не выходя на улицу. Кажется, что до смерти офлайн-магазинов остались считанные годы. Вся торговля перейдет в онлайн. Однако объём торговых площадей в мире вырос с 40 млн. квадратных метров в 2003 году до 130 млн. в 2011 году!

Чтобы произошла вторая и окончательная онлайн-революция в ритейле, нужны не только гигантские вложения в новую инфраструктуру – нужно изменить ментальность массового покупателя, привыкшего ходить в магазин. Скорее всего, в обозримом будущем ритейл будет двигаться в сторону смешанной, многоканальной модели продаж, комбинируя пространство магазина с ин-

формационным и торговым пространством в интернете. А способ покупки будет выбирать сам покупатель.

На выбор будут влиять, разумеется, факторы прагматичные: цена, быстрота и удобство получения информации о товаре, возможность общаться с консультантами, дополнительные сервисы. Но не менее важны будут эмоции – уровень комфорта и удовольствия от шопинга, возможность выполнить привычные шопинг-ритуалы, потребность в визуальном и тактильном контакте с товаром.

От общего перейдем к частному. Что нас как покупателей, интересует больше всего? Правильно – цены.

Представьте себе, что вы выбираете новый телевизор или смартфон в Медиа-маркте или Сатурне и прямо на глазах сумма на ценниках уменьшается. Это значит, что изменения произошли в интернет-магазине Амазон, а розничная сеть смогла отреагировать оперативно.

Этот процесс будет управляться с единого центра одним нажатием кнопки. В ближайшее время уже 430 филиалов гиганта электронных товаров будут оснащены цифровыми ценниками, с помощью которых и станет возможен процесс. Таким образом, розничная торговля хочет в будущем быстрее реагировать на скачки цен и повысить конкурентоспособность. Такие же цифровые технологии планируют ввести продуктовые сети и магазины парфюмерно-гигиенических товаров.

При очевидных преимуществах нотку скептицизма вносит Саксонское общество защиты прав потребителей (Verbraucherzentrale Sachsen). «Если каждый день цены будут меняться, покупатель просто потеряет ориентацию», утверждает эксперт Общества Катя Хеншлер.

Конечно, речь идёт только о крупных торговых сетях, в небольших магазинах

расходы на цифровые ценники не оправданы. К этой категории торговли относятся и так называемые русские магазины. Среди наших читателей многие регулярно делают там покупки и, наверное, им будет интересно узнать, какие улучшения планируются для них. Для не особенно внимательных покупателей цена за 100 грамм продукта в обязательном порядке должна быть указана прямо на ценнике (не электронном). Это даст возможность наглядно оценить, какой товар дешевле, так как производители делают не одинаковые по весу упаковки. Таким образом, личная оптимизация расходов будет происходить путём нехитрых арифметических вычислений.

Электронный ценник – не последний шаг торговли на пути к дигитализации. Сеть Альди Норд, к примеру, ввела оплату при помощи бесконтактной карты (Funk-Geldkarte). По мнению руководства это значительно уменьшит время на обслуживание каждого клиента.

Совсем уже чем-то из области фантастики выглядят другие проекты отрасли. Умный стеллаж будет информировать покупателей о наличии товаров на полках. А что вы скажете об умной тележке? Выбираете, к примеру, свой излюбленный сорт спагетти и сразу же получаете подсказку о подходящем соусе. Звучит заманчиво. Только как часто необходимо будет подключать собственный мозг к решению даже простейших задач?

Высокая конкуренция в области торговли стимулирует владельцев вводить новшества. Кто же выигрывает в конечном итоге – мы, покупатели или они, продавцы? Или мы все по одну сторону баррикады.

Елена Арутюнова, Лейпциг

Примечания:

*Ритейл – (англ. retail) розничная продажа, розница, розничная торговля, магазин-продажа товаров и услуг конечному потребителю.



Спектакли и мероприятия

На все отмеченные представления действует наша бонусная карта, каждое 5 представление бесплатно!

Кукольный спектакль
на немецком языке



После спектакля
дети могут позаниматься
в нашей студии
росписи и аппликации.
БЕСПЛАТНО!

«Emil und der Hecht»

13 августа 2016 г.

Начало в 11:00

Вход: 4,-€



Кукольный спектакль
на немецком языке

После спектакля
дети могут позаниматься
в нашей студии
росписи и аппликации.
БЕСПЛАТНО!

«Aschenputtel»

20 августа 2016 г.

Начало в 11:00

Вход: 4,-€



Integrationsverein Leipzig - Brücke der Kulturen e.V.: Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig

Дополнительная информация на сайте www.m-ost.eu или по телефону 0341 / 420 17 82.

Смотрите наши видео на <http://www.youtube.com/LBKVerein>

Б

После спектакля
дети могут позаниматься
в нашей студии
росписи и аппликации.
БЕСПЛАТНО!



Репка

10 сентября 2016 г.

Начало в 11:00

Цена билета: 4,-€

Б

17 сентября в 11:00

Игры и конкурсы
Томбола (лотерея)

Презентация
курсов и кружков

Отрывки из
любимых сказок
кукольного театра

Вход БЕСПЛАТНЫЙ



Детей ждут сладости и угощения!

ДЕНЬ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ

Рольф Майзингер



Уважаемые читатели!

Мы продолжаем публикацию новых статей Рольфа Майзингера, рассказывающих о замечательных изображениях мира денег. Если вам импонирует стиль его изложения, то вы можете заказать актуальные книги автора по эл. почте: sammler70@googlemail.com или по телефону: 0179/2005454.



О дольменах на дензнаках

Со стороны они напоминают гигантские столы, сидеть за которыми было бы удобно разве что сказочному Гулливеру или библейскому Голиафу. Слово дольмен буквально и переводится как каменный стол (брет. taol maen). Принято считать, что большая часть дольменов Европы возводилась между 3500 и 2800 гг. до н. э., в эпоху неолита. Конструкция этих мегалитов* проста – несколько вертикально поставленных (или вкопанных) валунов накрыты сверху одной или несколькими массивными каменными плитами. В большинстве своём необработанными или частично обтёсанными. Так как внутри отдельных дольменов обнаружили человеческие кости и даже целые скелеты, было решено, что они играли роль захоронений. Эдаких погребальных ящичков. Кстати, изначально дольмены целиком засыпались землёй. Но в таком виде их сохранилось немного. Чаще встречаются мегалиты без защитных курганов. Как на 50 пфеннигах 1921 г. из Экернферде (земля Шлезвиг-Гольштейн), где увековечен один из дольменов у села Биркенмор. (рис. 1)

До сих пор не ясно: кем и когда они возводились. Учёные и исследователи-любители продолжают выдвигать версии и выстраивать теории. Но в разбросанных по всему свету мегалитах многое не поддается разумному объяснению. Нам ничего не известно об авторах по-

рой грандиозных каменных проектов. Кем они были и откуда пришли. (рис. 2)

У изучающих мегалиты археологов иногда складывается впечатление, что их создатели появились как бы в одночасье. А когда «мода» на возведение циклопических конструкций прошла, бесследно исчезли. Правда, между появлением первой и последней мегалитических построек лежит не одно тысячелетие. Но следы загадочных создателей в истории обрываются столь резко, что кажется, будто в один прекрасный день они вместе со своим нехитрым скарбом загрузились в некие летательные аппараты, и навсегда покинули нашу планету. Кстати, сторонников версии о внеземном происхождении авторов циклопических сооружений становится всё больше. Есть среди них и именитые историки, и опытные археологи.

Головная боль для учёных

Современное представление о предназначении древних мегалитических сооружений сформировали научные труды датского археолога Йенса Якоба Асмуссена Ворсо (1821-1885). Считается, что посвятивший себя изучению первобытной истории Дании Ворсо сумел доказать, что «гигантские курганы на севере Европы являются не местом культа либо принесения в жертву, а гробницами». Кстати, ему принадлежит и предложе-

ние поделить каменный век на палеолит и неолит**.

Почти все уцелевшие дольмены и тумулы (купольные гробницы) Германии обзавелись в 20 в. собственными порядковыми номерами. За числовое упорядочение немецких мегалитов взялся исследователь древней истории Эрнст Шпрокхоф (1892-1967). Он описал почти 900 мегалитических сооружений и нумерацией по Шпрокхофу пользуются по сей день.

И всё-таки, зачем понадобилось их создавать? С какой целью тяжеленные глыбы перемещались на огромные расстояния и устанавливались в строго определенных местах? Например, все 79 гранитных и базальтовых блоков Стоунхенджа вырубались в каменоломнях за 230 км от места, где находятся теперь***. В высоту они достигают 8 м, весят до 50 т, а общий диаметр культового сооружения составляет 114 м. (рис. 3)



Рис.3 Чад – 1000 франков 1999 г.



Рис.1 Экернферде/Германия – 50 пфеннигов 1921 г.



Рис.2 Штуттгарт/Германия – 1/2 марки 1921 г. – доисторический охотник и дольмен



Рис. 4 Берген-на-Думме/Германия – 50 пфеннигов 1922 г. – средневековый рыцарь на фоне дольмена



Рис. 5 Тале/Германия – 3 марки 1921 г.



Рис. 6 Нойштадт-на-Орле/Германия – 1,5 марки 1921 г.



Рис. 7 Альберсдорф/Германия – 50 пфеннигов 1922 г.

Имеются доказательства, что и самый большой из устоявших монолитов Бретани (Франция) высотой в 9,5 м и весом почти в 150 т тоже транспортировался.

С уверенностью можно утверждать лишь одно. Где только это было возможно, зодчие неолита пользовались услугами «природной кухни». К примеру, в постройке тумулусов охотно применялись валуны, оставшиеся лежать после отступления ледников. Они во множестве встречаются и сегодня. О чем свидетельствуют, в том числе, и рисунки на немецких нотгельдах первой четверти 20 в.

Могила великанов

Людам разных эпох присуще своё, отличное от других, понимание окружающего мира и законов природы. В представлении древних язычников дольмены были делом рук великанов. В немецком языке для их определения часто используется слово хюненграб (Hünengrab). Оно происходит от двух немецких слов Hüne, что значит «великан» и Grab – могила. Ещё в 17 в. немцы верили, что в каменных гробницах, которые и сегодня в изобилии встречаются на просторах Германии, покоились останки древних гигантов. (рис. 4)

Немецкий фольклор изобилует историями о похождениях великанов. То они вы-

ступают в роли грозных воителей, мерясь силами друг с другом. То устраивают территориальные тяжбы с не менее своенравными гномами. А то совершенно даром оказывают людям поистине «великанские» услуги – вычищают русла рек, срывают с пути скалы или прорубают в горах туннели. Интересно, что на немецких нотгельдах хюны изображаются либо в окружении огромных валунов, либо перетаскивающими обломки скал (на строительстве дольменов?). (рис. 5, 6)

Дольмен-великан

Для археологов, изучающих доисторическую эпоху, окрестности городка Альберсдорф (Земля Шлезвиг-Гольштейн) своеобразная пещера Али-Бабы. Именно там сосредоточены наиболее примечательные мегалитические аттракционы северо-западной Германии. Среди них и знаменитый дольмен Бруткампштайн (Brutkampstein) с нотгельда из Альберсдорфа. (рис. 7)

Сей великан (№ 150 по Шпрокхофу) увековечен на городском гербе. Кстати, изображения неолитических сооружений присутствуют в геральдике более чем 65 населённых пунктов Германии. В основном это как раз дольмены.

На перекрытие Бруткампштайна пошёл самый большой (10 м в обхвате и 25 т ве-

сом) из «дольменных» монолитов в Шлезвиг-Гольштейн. Сравнительно небольшие опорные камни кажутся раздавленными непомерной ношей. Дольмен-гигант находится на городской окраине, вблизи местной школы. Окружившие его вековые дубы с причудливо переплетенными сучьями, образуют тенистый сквер, в котором приятно укрыться от летнего зноя. Интересно, что некоторые из этих деревьев можно узнать на репродукции с дензнака почти столетней давности.

На нотгельде мегалит назван древнегерманским жертвенным алтарем (Altgermanischer Opferaltar), что указывает на его языческое прошлое. Когда-то его навещали молодые пары в надежде заручиться поддержкой духов природы. В дар Фрейе – богине любви, весны и плодородия – древние германцы подносили цветы и ягоды. А чтобы усилить эффект от жертвоприношений, прикасались к магическому валуну особым способом: парни тёрлись гениталиями, а девушки съезжали с камня, оголив зад.

Окаменевший свадебный поезд

Не удивительно, что и крупнейшее мегалитическое захоронение севера Германии также оказалось увековеченным в бонистике. Это Визбекский жених (Visbeker Bräutigam) (№ 936 по Шпрокхофу), входящий в древний погребаль-



Рис.8 Вильдесхаузен/Гер. – 50 пфеннигов 1920-е гг.

Рис.9 Вильдесхаузен/Гер. – 50 пфеннигов 1920-е гг.

Рис.10 Дания – 5 крон 1931 г.

ный комплекс из 130 камней в окрестностях Вильдесхаузена (Земля Нижняя Саксония). Его рисунок помещён на одном из двух нотгельдов 1920-х гг. в честь неолитических достопримечательностей края.

Визбекский жених состоит из двух коридорных гробниц и трёх дольменов. Его относят к так называемым большим каменным гробницам (Großsteingrab). Трапециевидное захоронение, именуемое в простонародье кроватью гигантов, огорожено камнями-менгирами. Немцы окрестили их сторожевыми (Wächtersteine). Размеры мегалитической конструкции впечатлят кого угодно – 105 на 8,5 метров! Кстати, на нотгельде ещё можно видеть опоры, на которых покоятся огромные ледниковые валуны. В наши дни их не найти. Камни в буквальном смысле слова провалились сквозь землю. Зато «сторожевые» менгиры, упрятанные художником в густом подлеске, вы сможете легко осмотреть, если отправитесь сегодня к Визбекскому жениху. Ибо заботясь о безопасности туристов и следя за порядком на археологических площадках, власти распорядились убрать вокруг камней весь кустарник. (рис. 8)

Примерно в 4 км от Визбекского жениха находится не менее знаменитая Визбекская невеста (Visbeker Braut). Её габариты чуточку скромнее: длина 89 м, ширина 7 м. С обоими погребениями связана такая легенда. Давным-давно в тех краях жил зажиточный крестьянин. И была у него красавица дочь. Единственным желанием отца было выдать девушку за богатого человека. И когда к нему посватался известный богач из Визбека, крестьянин быстро согласился. Однако девушка любила соседского юношу, в играх с которым прошло её детство. Но тот был беден как церковная мышь. К тому же о браке с простолюдином отец девушки даже слышать не хотел. В назначенный день в сторону Визбека отправился свадебный поезд. Впереди всех шла несчастная невеста. Дальше следовали родители и многочисленные гости. Когда до слуха девушки донёсся коло-

кольный звон визбекских церквей, она обратила заплаканные глаза к небу и взмолилась: «Господи, уж лучше мне превратиться в камень, чем жить с нелюбимым человеком!» И как только были произнесены эти слова, свадебный поезд окаменел. Люди превратились в серые валуны, а их нарядные платья, венки, цветы и ленты – в узоры лишайника. Та же судьба постигла и кортеж жениха. С тех пор ряды огромных камней напоминают о разыгравшейся трагедии.

В десяти минутах ходьбы от Визбекского жениха, в противоположной стороне от автомагистрали, находится дольмен, рисунок которого украсил еще один нотгельд из Вильдесхаузена. (рис. 9)

Это Языческий алтарь (Heidnischer Altar). На боне его даже окрестили «языческим жертвенным столом» (Heidnendorfertisch). В представлении людей 19 в. именно такую форму должны были иметь алтари древних германцев. Перекрытие дольмена представляет собой массивную каменную плиту пятиметровой длины и трёхметровой ширины.

«Избушки» троллей

В отличие от немецких и французских дольменов, которым на национальных валютах места так и не нашлось, датские удостоились этой чести уже дважды. Впервые это произошло ещё в далеком 1942 г. Тогда на 5-ти кроновую купюру Королевства был помещён один из мегалитов острова Мён. И это, пожалуй, самое

изящное из банкнотных изображений дольменов вообще. (рис. 10)

В средневековой Дании мегалитические сооружения считались местом обитания нечистой силы. Например, о датском дольмене Поскер Стенхус (Poskær Stenhus) (Stenhus «каменный дом») местные жители рассказывают такую легенду. В стародавние времена в нём проживало семейство троллей. Однажды троллиха решила разыграть одну жительницу соседней деревеньки. И пообещала бесплатно выпрясть всю её пряжу, если та угадает её имя. Женщина согласилась. А когда стемнело, прокралась к дольмену и стала подслушивать. Троллиха тем временем укладывала спать своих чад и пела им колыбельную. В песенке она несколько раз называла себя «Хоттетейлиль». Женщина хорошенько запомнила это слово и на следующий день огорошила нечистую силу, обратившись к ней по имени. Проигравшая пари троллиха, однако, отказалась выполнить своё обещание. А вскоре тролли навсегда исчезли из дольмена.

Примечания:

*Термин «мегалиты» был предложен в 1849 г. английским исследователем А. Хербертом в книге „Cyclops Christianus“. В 1867 г. принят официально на научном конгрессе в Париже.

**Ввёл оба эти понятия в археологии английский энциклопедист Джон Люббок (1834-1913).

***По другим сведениям монолиты для Стоунхенджа доставлялись из каменоломен Пембрукшира (англ. Pembrokeshire, графство на юго-западе Уэльса). А это больше чем 380 км по прямой.

Рольф Майзингер



Рольф Майзингер у Языческого алтаря с нотгельда рис. 9



Восхождение на Брокен

*«И у немцев есть ступень
Высшего паренья.
Это брокенская сень
На заре весенней».
И. В. Гёте, «Фауст»
(перевод Б. Пастернака)*

Притягательность овейной легендами горы Брокен для немцев можно сравнить с сустремлённостью японцев к своей Фудзияме. Хотя эти вершины значительно отличаются по высоте, обе они стали частью национальной истории, культуры и местом паломничества. Ежегодно на Брокене бывает 580 тысяч туристов, а вершину Фудзиямы штурмуют 200 тысяч подготовленных путешественников и альпинистов, но только в разрешённые летние месяцы.

Подняться на Брокен могут без ограничения все желающие, главное, правильно выбрать средство передвижения и маршрут. Кто ещё не овладел умением летать на метле или кочерге, может положить на свои ноги и преодолеть подъём на 500-400 метров (в зависимости от исходной точки). Более выносливые туристы крутят педали горных велосипедов. Правда, не у всех хватает сил на преодоление последнего отрезка пути, чему сама была свидетелем. К услугам любознательной публики, не желающей подвергать себя непосильным физическим нагрузкам, есть повозки в две лошадиные силы и паровоз в 700 лошадиных сил.

Вслед за Фаустом и Мефистофелем, знаменитыми персонажами мировой литературы, мы с моим спутником решили отправиться на Брокен пешком от деревеньки Ширке, упомянутой Гёте в главе «Вальпургиева ночь»: *«Покамест ноги носят по земле, / Ещё я пешеход неутомимый. / Уменьшив путь, пропустим много мимо, / В самой прогулке радость ходуку».*

Мы выбрали «Чёртов подъём» (Teufelsteig), протяжённостью чуть более 4 км. Тропа проложена в хвойном лесу по кам-

ням, оплетённым корнями деревьев. Под ровными и высокими строевыми елями мало растительности. Лишь на вырубках всё заросло черничными кустами, среди которых поднимались розовые конусы цветущей наперстянки. По-немецки её название похоже – Fingerhut (напёрсток). Красивое, но страшно ядовитое растение. *«По-гадючьи, змей проворней, / Расползлись под нами корни, / А над нами, пальцы скрючив, / Виснет путаница сучьев. / Тёмный лес оплел дорогу / Щупальцами осьминога».*

Несколько раз лесная тропа пересекает асфальтовое шоссе или рельсы узкоколейки. Они ведут на Брокен более пологим и длинным путём. По асфальту едут велосипедисты и запряжённые парой лошадей повозки. Долгий гудок паровозика, тянущего 6-7 вагончиков с туристами, предупреждает о своём приближении. Узкоколейка была проложена на вершину горы ещё в 1899 году!¹ Поднявшись наверх после лесного уединения, где нам лишь изредка встречались путники, мы оказались в оживлённой толпе туристов всех возрастов и национальностей, оснащённых фото- и видеокамерами. День выдался солнечным, но ветреным. Если в Ширке было по-летнему тепло, плюс 23, здесь наверху температура поднялась лишь до 8 градусов. Быстро натянули на себя все тёплые вещи из рюкзака, не зря как оказалось их тащили! Ветер дул со страшной силой, особенно на северной стороне. Казалось, что можно лечь на эту мощную струю и любоваться открывающимися горизонтами. *«Как облик этих гор громаден!»* – восклицал доктор Фауст.

В действительности, окружающий Брокен Гарц – это невысокие глыбовые го-

ры, поросшие лесом, они протянулись с севера на юг на 110 км в центре страны, как бы разделяя её на две части. Гарц долгое время являлся границей между Западной и Восточной Германией. Гора Брокен с 1961 года стала важным стратегическим пунктом ГДР, и доступ туда простым туристам был закрыт. И сегодня можно услышать от местных жителей байку про то, как ещё до появления Берлинской стены и закрытия границы, экскурсоводы показывали туристам с вершины Брокен „Der Goldene Westen“ на западе, а на востоке Elend и Sorgen. Названия этих двух деревушек переводятся как Бедность и Заботы. После падения Берлинской стены 3 декабря 1989 года на Брокен пришли туристы с требованием свободного посещения национальной святыни. Вскоре военные, в том числе и советские, освободили вершину. Тут началось настоящее паломничество на гору и западных, и восточных немцев, чему особенно были рады местные жители, предоставлявшие туристам ночлег, питание и свою особую выпивку *Schiefer Feuerstein*, – травяной 35-градусный ликёр.² С 1992 года вновь запыхтели паровозы, поднимаясь на вершину.

Совершив прогулку по кругу, разглядывая разбросанные среди гор городки с красными черепичными крышами, мы направились к обжитому центру. Здание отеля с двумя ресторанами, музей истории горы Брокен и Гарца (обе постройки завершаются белыми полусферами с метеорологическими датчиками) и передающая мачта высотой 123 метра расположены довольно близко друг к другу. Очередь из желающих запечатлеть себя рядом с гранитным камнем, поставленным на высшей точке горы, расступилась, и мне удалось его сфотографировать.

Что же собственно представляет собой эта гора и чем она знаменита?

Вот сведения географические. Брокен, или в просторечии Блоксберг, – самая высокая гора северной Германии – 1.142 метра над уровнем моря. Её гранитная вершина имеет значительную площадь и совершенно «лысая», деревья здесь не растут. Погодные условия экстремальные, соотносящиеся с альпийскими высотами в 1.600 – 2.200 метров. Среднегодовая температура здесь 3,5 градуса по Цельсию. Приблизительно 120 дней в году вершина покрыта снегом. Каждый день радио MDR сообщает самой первой строкой в прогнозе погоды, какая температура на Брокен, какова скорость ветра, ясно там, или идёт дождь. Более 300 дней в году Брокен окутан туманом или низко плы-



вущими облаками. Именно в такие дни можно наблюдать особый оптический эффект *Брокенский призрак* (Brockengespenst). Это собственная тень, которую человек видит на поверхности облаков, когда солнце находится за его спиной. Она может казаться очень большой, и иногда окружена цветными кольцами. Призрак может шевелиться (иногда совершенно неожиданно) из-за движения облачного слоя и колебания плотности в облаке. Брокенский призрак испугал Иоганна Вольфганга Гёте. В «Фаусте» он написал о Брокен: «*Это край фантасмагорий, очарованная местность*». В первую майскую ночь здесь справляют шабаш ведьмы и сам сатана. Гётевский доктор Фауст, став участником этого действия, увидел в весеннем тумане на Брокен одинокую тень покинутой им и страдающей Гретхен.

Сам Гёте трижды поднимался на эту гору. Впервые он преодолел сложный подъём 10 декабря 1777 года в совсем непростых условиях. Лесник не сразу согласился повести поэта и учёного к этой могучей вершине, где никаких туристов, никаких построек ещё не было. В письме своей задушевной подруге Шарлотте фон Штейн в Веймар он написал на другой день: «Все туманы лежали внизу, а наверху была великолепная ясность...» («Alle Nebel lagen unten, und oben war herrliche Klarheit...»). Макушка Брокен была покрыта почти метровым слоем чистейшего снега, сияющего на солнце. Воображение поэта увидело в нагромождении камней на поверхности горы кафедру сатаны и алтарь ведьм. Гёте был хорошо знаком со старинными легендами о Вальпургиевой ночи, самая ранняя из них датируется 1300 годом. Историческое объяснение этих оргий его заинтересовало. Традиция восходит ко времени христианизации германских племён. Древнегерманские язычники,

когда им была навязана христианская вера, уходили весной в недоступные горы Гарца, и там, по древнему обычаю, могли молиться и приносить жертвы своим богам. Чтобы им не помешали суеверные противники, часть из них переодевалась в «сатанинское воинство».

Два последующих подъёма Гёте на Брокен были связаны с чисто научными целями. Своё второе восхождение он совершил 21 сентября 1783 года вместе с управляющим горным делом в Гарце В. Г. фон Требером и младшим сыном Шарлотты фон Штайн Фритцем. Их, прежде всего, интересовала геология и минералогия. Почти через год, 4 сентября 1784 г., Гёте вновь путешествовал по Гарцу, уже в сопровождении художника и гравёра Г. М. Крауса и снова забрался на Брокен.

Ознаменитом исследователе горы Брокен, создавшем ей литературный памятник, свидетельствует небольшой гранитный камень с его барельефом. В нескольких шагах от камня Гёте установлен более массивный камень с профилем Генриха Гейне. Ещё один гений немецкой поэзии запечатлел в стихах и прозе своё путешествие по Гарцу и подъём на Брокен. Гейне оказался в этих местах 40 лет спустя, в сентябре 1824 года. Брокен уже стал к этому времени обжитым туристическим местом, но природа осталась неизменной, вызвавшей восхищение поэта-путешественника. «... я весело стал взбираться в гору. Скоро я вошёл в чащу высоких, до самого неба, елей, к которым питаю всяческое уважение. Густую зелень елей чудесно пронизывали золотые лучи солнца. Древесные корни образовали естественную лестницу. Повсюду мягкие мшистые скамьи; ведь камни поросли на фут толщиной красивейшими породами мха, как будто прикрыты подушками светло-зелёного бархата. Нежная прохлада и мечтательный лепет ручьёв. Видно, как там и тут пробивается под камнями светло-серебристая вода, оро-

шая обнаженные корни и побеги деревьев. Склоняясь над всем этим, как бы подслушиваешь тайную историю их развития и спокойное биение сердца горы. Кое-где вода с большою силою вырывается из-под камней и корней, образуя небольшие водопады».

Действительно, от Брокен берут начало несколько рек, в том числе речка Kalte Bode (Холодная Бодде), протекающая в Ширке. Разумеется, Гейне не мог не вспомнить в своём «Путешествие по Гарцу» о великом предшественнике И. В. Гёте: «*Чем выше взбираешься в гору, тем ниже и приземистее делаются ели; кажутся, они всё больше и больше съеживаются, наконец остаются только кусты черники и красной смородины да горные травы. Тут уже холод чувствительнее. Удивительные группы гранитных глыб лишь здесь становятся особенно заметны, поражая подчас своими размерами. Это, верно, мячи, которыми перебрасываются, играя, злые духи в Вальпургиеву ночь, когда ведьмы приезжают верхом на мётлах и навозных вилах и начинается, по рассказам простодушной нянюшки, чудовищное, гнусное игрище, которое можно созерцать на прекрасных иллюстрациях к «Фаусту» маэстро Ретцша.*

В самом деле, когда взбираешься на вершину Брокена, нельзя удержаться от мысли об увлекательных блоксбергских историях и в особенности о великой, таинственной национальной немецкой трагедии – о докторе Фаусте. Мне всё время казалось, что следом за мною взбиралось в гору чьё-то лошадиное копыто, и кто-то юмористически переводил дыхание. И мне думается, у самого Мефистофеля захватывает дух, когда он взбирается на свою любимую гору. Это в высшей степени утомительная дорога, и я был рад, когда, наконец, увидел долгожданный дом на Брокене»³.



Гейне наблюдал закат и восход солнца с вышки, общался с разномастной и многочисленной публикой, видимо, более открытой, чем нынче.

«Я застал полный дом народу ... В общей комнате царили шум и оживление. Собрались там студенты различных университетов. Некоторые недавно прибыли и отдыхают, другие готовятся в путь, завязывают свои сумки, записывают свои имена в книгу для посетителей и принимают от служанок букеты брокенских цветов; вот где щиплют за щеки, распевают, прыгают, горланят, задают вопросы, отвечают, – пожелания хорошей погоды, доброго пути, «на здоровье», «с богом!» Некоторые из отбывающих подвыпили и испытывают двойное удовольствие от красивых видов, так как у пьяного всё двоится в глазах».

Пожалуй, Гейне удалось точно определить, чем Брокен так притягателен для немцев, он раскрыл сам характер горы легенд:

«Характер этот чисто немецкий, как в своих недостатках, так и в достоинствах. Брокен – немец. С немецкой основательностью, ясно и отчетливо, он открывает нам, как в исполинской панораме, многие сотни городов, городков и сёл, расположенных по большей части к северу, и кругом, в бесконечной дали, все горы,

леса, реки, равнины. Но именно поэтому все кажется резко очерченной, богато расцвеченной географической картой, и ничто не радует глаза собственно красивыми видами; так оно и бывает с нами, немецкими компиляторами: благодаря честности, с которой мы стремимся в точности передать всё как есть, мы не в состоянии дать ничего красивого в отдельности. Что-то есть также в этой горе немецки-спокойное, понятливое, терпимое – именно потому, что она может всё обозреть так далеко и так ясно. И если такая гора широко откроет свои исполинские глаза, она увидит несколько побольше, чем мы, близорукие карлики, ползающие по ней. Правда, лысая макушка, которую он прикрывает время от времени колпаком тумана, придает ему налёт чего-то филистерского; но, как и у всех других великих немцев, это происходит от чистой иронии. Достоверно известно, что Брокен переживает даже свои разгульные, фантастические минуты, например в первую майскую ночь. Тогда он, ликуя, кидает высоко в воздух свой туманный колпак и, подобно нам, прочим, становится романтическим безумцем в совершенно немецком духе».

Да, Брокен – это великий немец. Знакомство с ним и с чудесным Гарцем, с его

городками, хранящими очарование старины, может одарить всех яркими, незабываемыми впечатлениями. Это поможет глубже понять и почувствовать Германию, её традиции и историю, и возможно, совершить восхождение к её легендам и вершинам поэзии.

Готовьтесь к восхождению на Брокен!

Елена Беленинова, фото автора

Примечания:

¹ Паровоз отправляется от городка Вернигероде, проезжает через деревеньки Drei Annen Hohne и Schierke (Ширке). Общая протяжённость маршрута 34 км, время в пути 1 час 40 минут, а стоимость – наверх 21 евро, с обратной доставкой 32 евро. Можно сесть на поезд значительно раньше, в местечке Гернроде (60 км от Вернигероде), или в Ширке (последняя остановка перед подъёмом), цена билета от этого не изменится. Дети едут за полцены, инвалиды – бесплатно.

² Как сувенир он продаётся во всех городках Гарца в бутылочках различной ёмкости, на которых, помимо названия, изображена и сама причудливая скала Feuerstein, находящаяся на склоне Брокен.

³ Дом этот, известный по многим рисункам, всего-навсего одноэтажный и находится на вершине горы; выстроен он в 1800 году графом Штольберг-Вернигероде, и на его же счёт содержится в доме гостиница. Стены – поразительной толщины, так как приняты во внимание ветер и зимняя стужа; крыша низкая, посредине её находится вышка в форме башни. Рядом с домом расположены ещё два небольших здания, одно из которых служило в прежнее время приютом для посетителей Брокена.» Г. Гейне. «Путешествие по Гарцу».



Черника со склона Брокен



Лейпциг В АВГУСТЕ

07.08. – 28.08.2016

**Leipziger Klaviersommer
Mendelssohn-Haus**

Каждое воскресенье августа в музыкальном салоне Дома-музея Мендельсона проходят концерты классической музыки эпохи романтизма. В августе там состоятся концерты с участием выдающихся пианистов из разных стран.

08.08.2016

**Dschungelnacht, Fest
Zoo Leipzig**

11.08. – 14.08.2016

**Tage der Industriekultur
verschiedene Veranstaltungsorte**

13.08. – 21.08.2016

**Leipzig Open 2016, Tennisturnier
Sportforum, LTC-Anlage**

20.08. – 21.08.2016

**Hund & Katz 2016, Messe
Leipziger Messegelände**

Выставка собак и домашних животных порадует как детей, так и их родителей. Будут представлены различные домашние животные: собаки, кошки, аквариумные рыбки, хомячки, птицы и др. Кроме того, посетителям расскажут, как ухаживать и лечить домашних питомцев. На выставке можно будет купить корм,

предметы ухода за животными, аксессуары, игрушки для животных.

23.08. – 28.08.2016

**Irish Celtic – Spirit of Ireland, Tanzshow
Oper Leipzig**



Ирландское танцевальное шоу Irish Celtic – это история ирландца Пэлли, старого пьяницы, который несколько десятков лет держит паб. Музыканты (живая музыка) и танцоры представят на суд зрителей Лейпцига легендарные песни, традиции и тайны своего острова, выступят с одновременно взрывным, забавным, трогательным и неповторимым представлением.

25.08.2016

**23. Mitteldeutscher Olympiaball 2016
Neues Rathaus**

26.08. – 28.08.2016

**16. Leipziger Wasserfest
Clara-Zetkin-Park, Stadtteilpark
Plagwitz, Markkleeberger See u. a**

Организаторы праздника подготовили красочное народное гуляние на открытом воздухе для всей семьи. Гостей ждет интересная разнообразная программа:

парад лодок, авиашоу, соревнования на каноэ, водная олимпиада и многое другое. Изюминкой праздника станет, как и в прошлые годы, гонка уток.

Места проведения: der Lindenauer Hafen, das Bootshaus Klingerweg, die Schladitzer Bucht, а также Cospudener, Kulkwitzer, Markkleeberger и Zwenkauer See.

02.09.2016

**7. Leipziger Passagenfest
verschiedene Veranstaltungsorte**

03.09.2016

**Großes Concert – Eröffnung der
236. Saison im Gewandhaus zu Leipzig
Gewandhaus zu Leipzig**

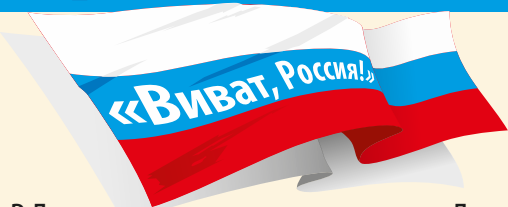
3 сентября в концертном зале Гевандхауз состоится Большой концерт в честь открытия 236-го сезона. В исполнении оркестра Гевандхауза под руководством Герберта Бломштедта прозвучат произведения Людвига ван Бетховена. Сольную партию на клавире исполнит Andrés Schiff.

Начало: 20.00

03.09. – 05.09.2016

**MIDORA, Uhren- und Schmuckmesse
CADEAUX, Fachmesse
für Geschenk- und Wohntrends
COMFORTEX, Fachmesse
für Raumgestaltung
Leipziger Messegelände**

Приглашаем в Дрезден на IX Фестиваль



21 августа
2016 года
Deutsch-Russisches
Kulturinstitut e.V.

В Дрездене, во время празднования Дня города, в Ратуше по культуре и на других площадках, по инициативе Общегерманского координационного совета российских соотечественников, при поддержке посольства Российской Федерации в Берлине, под патронажем генерального консульства России в Лейпциге и информационной поддержке журналов «Берлинский Телеграф» и «Мост» состоится IX фестиваль «Виват, Россия!»

Организатор

Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V.
Zittauer Str.29
01099 Dresden
drkidresden@drki.de
Тел.0351-801 41 60
Сайт: www.drki.de




Информационная поддержка

БЕРЛИНСКИЙ [BERLINER TELEGRAPH]
ТЕЛЕГРАФ
Brauhausstraße 6
D-09111 Chemnitz
www.berliner-telegraph.de

MOST

Heinrich-Budde-Str. 1
04157 Leipzig
www.moct.eu



Библейский пророк	Персон. компьютер	Укольщик (мед.)	Камень, символ здоровья		Гномик ... Лукойе	Операц. система
Молочник	Морская шлюпка				Лек. растение	
		Часть лица человека			Немецкая ракета	Сухой овраг в Ср. Азии
Несмелый					Жерлянки	Крупный мастер бельканто
	Сток жидкости	Африканская муха				
	Стиральный порошок	Река во Франции	Математический знак		Волга в древности	Геенна огненная
	Денежная единица в Гане			Баранье слово	Араб. щипковый инструмент	
То есть (устар.)	Японская борьба	Нота	Просто нота			Шуточный портрет
	Компьютерный язык			Спортивная игра		
				Суворовское военное училище		
	Президент Сирии				Украинская рок группа	Чему равна 0,01 га
Тип предприятия			Священный титул	Пограничные войска	Йошкар ...	
Подарок		Старинный камнемет	Головной убор генерала		Путешествие	
		Танц. движение		«мать» у казахов	Большой попугай	Остролист
Ламаистский храм				Безумные речи		
Заостренная палка	Аквариумная рыбка	Шеренга	Светильник		Крик	Имя девочки
			Единица дозы ион. излучения		Единица площади	
Финикийский бог	Иудейский бог				Река на севере Франции	
	Ни ... ни нет		Сорт вишни			

SUDOKU – очень занимательная и интересная японская головоломка, развивающая внимательность и сообразительность. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

Простой

		5				2	3	4
			3					7
				8				
	2	8	7				4	
	7				5			
		3	2			8		
1	5		7	3	6			
	3		5			4		
6		9						

Средний

2								5
		5			8	4		
7					5		2	8
9		3			6	5		2
		6						
		7		3				6
					9		3	1
			8		7			
		4					8	7

Сложный

				6		7		
		4		5		2		9
		9			1			4
		7	6		3		4	
4	1	8	2		6			
2								
	9	3				5	2	
			7					

Решение предыдущего sudoku

Решение предыдущего сканворда

Простой

7	5	9	6	4	3	1	2	8
2	1	3	7	5	8	9	6	4
4	8	6	1	9	2	5	7	3
5	6	8	4	1	7	3	9	2
3	9	2	5	8	6	7	4	1
1	7	4	3	2	9	8	5	6
8	3	5	2	7	4	6	1	9
9	2	1	8	6	5	4	3	7
6	4	7	9	3	1	2	8	5

Средний

6	2	1	3	4	9	8	7	5
4	7	3	8	1	5	2	9	6
8	5	9	2	7	6	4	3	1
9	6	7	4	2	3	5	1	8
2	3	4	1	5	8	9	6	7
1	8	5	6	9	7	3	4	2
5	9	2	7	3	1	6	8	4
3	1	6	5	8	4	7	2	9
7	4	8	9	6	2	1	5	3

Сложный

5	4	6	2	1	9	3	7	8
2	9	7	3	4	8	1	6	5
1	3	8	6	7	5	9	4	2
6	5	2	7	9	3	4	8	1
4	8	3	1	5	2	7	9	6
9	7	1	4	8	6	2	5	3
3	6	9	5	2	4	8	1	7
8	1	5	9	3	7	6	2	4
7	2	4	8	6	1	5	3	9

БЕ ОКА
 Ч И ЖАН БК
 Д РИ ОВ ЕДОК
 Е И ЖАН Д ЗАИР
 ВО ИВО МКС
 Ю САУ И АЗУ
 ФАД АИ АННЬ АРО
 ЛУР К РО ЗАМ
 НЕМО С СКИТ
 БА ИК БАН ТИК
 С ОЯ АС К ЭТА



Диета туфельки

Здравствуйтесь, дорогие читатели! Учёт и контроль – не стали ли эти слова нашим постоянным девизом в последнее время? Диеты, подсчёт калорий, только диетические блюда, а возжеленная стройность пока всё ещё недостижима. Но ведь лето! Лёгкие платья, «сарафаны из ситца» – всё это носится сейчас. А вот во что мы обуты? Вопрос не так прост, как кажется. Изящная удобная любимая обувь – это не только здоровье наших ног, но и здоровье всего организма в целом. Несколько лет назад в Америке было модно избавляться от лишнего веса с помощью так называемой диеты туфельки. В ней в качестве жиросжигателя выступает отличная обувь. Автор диеты – Изабель Шоу, доктор медицины. Имеет научную степень в области психологии. Девиз диеты: самые важные дела, которые выпадают на долю женщины, она должна делать в любимой элегантной обуви.

Доктор Шоу объединила две великие американские мечты женщин: похудеть и купить ещё одну пару туфелек. Но только чтобы это были по-настоящему желанные туфли. Впрочем, это могут быть не только новые туфли, но и предмет одежды, украшение. Для меня когда-то символом новой жизни стали сапоги на высоком каблуке, подаренные моими дочерьми на Новый год (а я подумала, что в коробке набор кастрюль...) Но сапоги – это уже тяжёлая артиллерия, да и лето сейчас, какие сапоги.

Диета туфельки построена на следующем принципе: проблему потери ненужных килограммов можно рассматривать как испытание, успешно пройдя которое вы получите вознаграждение – здоровье, повышение самооценки и новый гардероб. Все старые платья – вон, тем более что они вам на один размер велики (как минимум). То же и с обувью. После очередного сброса веса я распроща-

лась с любимыми туфлями – нога тоже похудела, ушла отёчность, и туфли стали «шлыкаться», как говорят в Белоруссии, то есть превратились в шлёпанцы. В прошлом сезоне купила себе босоножки со стразами, именно такие, как хотела. Самое интересное, что я вообще считала, что такая открытая обувь мне не подходит, но в первый же день гуляла в них ровно 4 часа, и ничего. На радостях купила ещё одни такие же. Но... Оказывается, диета туфельки работает так же, как и все диеты – первый раз всё отлично, а уже со второго раза организм знает, что его ждёт, и не реагирует. Поэтому новые «такие же самые», ни разу не надёванные босоножки со стразами поедут в Белоруссию в подарок подруге, благо тёплых дней будет ещё много, и размер обуви одинаковый. А я... куплю себе другие туфли! (Босоножки уже есть).

Доктор Шоу даёт и практические советы. Во-первых, пищевой дневник, куда вы записываете всё, что съели в течение дня и, не дай Бог, ночи – бывает и такое. Согласно исследованиям специалистов, 17% испытуемых потеряли 2,7 кг за две недели только потому, что ведение такого дневника само по себе заставило сократить рацион питания до разумного предела.

Некоторым помогает собственная фотография в наибольшем весе, прикрепленная к дверце холодильника. Не знаю... Так получилось, что недавно я прошла расширенное обследование в университетской клинике, и фотографию моей отсканированной фигуры я не покажу никому и никогда. А пищевой дневник чуть не вогнал в депрессию – как перечитаешь, что съела за день – если не депрессия, то глубокое чувство вины обеспечено. Доктор Шоу советует найти собственный подход к диете. Так вот: «вредные» продукты не покупать, чтобы их вообще

не было в доме. Вместо посиделок в баре лучше отправиться на велосипедную прогулку той же компанией. Или на фитнес или тренировку, что мы и собираемся сделать послезавтра (совесть заела после воскресенья). Если и прикреплять фотографию на холодильник, то в своём наименьшем весе. У меня он был 4 кг 100 г, правда, это было давно, при рождении. Ну, и новый гардероб, конечно, который потребует новой же обуви, а там и новой машины, маленькой такой, собственной, только твоей. А там, может быть, и собаку? Большую.

А вот Дженнифер Лопес предпочитает туфли-лодочки и диету Южного берега. Формула стройности складывается из гликемического индекса продуктов – чем он выше, тем больше глюкозы поступает в кровь и усваивается организмом, тем быстрее пробуждается желание опять подкрепиться. Например, сладости имеют чрезвычайно высокий гликемический индекс. Продукты с низким гликемическим индексом, наоборот, умирят аппетит, позволяют обходиться меньшим количеством пищи и тем самым контролировать вес. Рекомендованные продукты: хлеб ржаной, с отрубями из муки грубого помола. Молоко низкой жирности, натуральный йогурт, кефир, сыр. Паста из твёрдых сортов пшеницы, дикий рис. Все овощи и бобовые, кроме моркови, тыквы, консервированного горошка, кукурузы, свеклы. Яблоки, груши, вишни, абрикосы, ягоды, цитрусовые. Горький шоколад. Овощные соки (кроме морковного), сухое вино. Нежирное мясо, птица, рыба. 2 яйца в неделю.

Кайли Миноуг любит «заоблачные» шпильки не толще иглы. Чтобы легко парить над облаками, она придерживается австралийской диеты, основной принцип которой – дробное питание.



Примерное меню одного дня:

Завтрак: любой фрукт или горсть сухофруктов, мюсли, хлопья или полпорции каши, кружка обезжиренного молока.

Обед: 2 куска хлеба, 2 ломтика сыра, небольшой кусочек курицы или постной телятины, салат из свежих овощей с заправкой из томатного сока или уксуса.

Ужин: овощной суп или 100 г тунца (лосося) с одной картофелиной и ½ чашки риса или пасты, овощи, низкокалорийное желе.

Изабель Шоу предупреждает: вы не похудеете, если во время диеты будете употреблять сахар и другие сладости; хлебобулочные изделия; полуфабрикаты, консервы, копчености; кофе и алкоголь. Согласно со всем списком, кроме кофе. Это святое.

В качестве пищевой поддержки можно призвать троих надёжных друзей – Кардамона, Корицу и Имбиря.

Кардамон. В его состав входят эфирные масла, белок и крахмал, а также большое количество витаминов и минералов. Его запах улучшает настроение и стимулирует умственную деятельность. Кроме того, кардамон уменьшает вредное воздействие кофеина на организм – нам того и надо!

Корица. Благодаря своему запаху способна обмануть аппетит. Четверть чайной ложечки корицы улучшает углеводный обмен и снижает уровень сахара в крови, поэтому она помогает сбрасывать и держать вес – нам того и надо!

Имбирь. В составе имбиря есть такое вещество, как гингерол, который улучшает кровообращение и ускоряет обмен веществ. Существует даже имбирная диета – нам её и надо!



Основа диеты – напиток из корня имбиря, который содержит фитонциды и эфирные масла. Эти вещества слегка поднимают температуру тела и ускоряют метаболизм. Яркий вкус имбиря способен буквально «оглушать» вкусовые рецепторы человека. В результате после чашки имбирного напитка большинство людей съедают меньше. Итак, напиток из имбиря с лимоном: 1-2 ст. ложки тёртого свежего имбиря и один лимон вместе с кожурой положить в термос и залить 1,5 л воды. Настаивать 4-6 часов, перед употреблением можно добавить мёд. Пить по 1 стакану за полчаса до каждого основного приёма пищи.

Имбирный напиток с зелёным чаем: заварить зелёный чай как обычно в чайнике. 1-2 ст. ложки тёртого свежего имбиря залить соком одного лимона. Все ингредиенты сложить в термос и настаивать 2-4 часа. Принимать за полчаса до еды в тёплом виде по 150 мл.

Имбирный напиток антиоксидантный. Этот витаминный напиток поможет не только похудеть, но и укрепить иммунитет, улучшить состояние кожи и волос. 1-2 ст. л. тёртого свежего имбиря смешиваем со 100 г плодов шиповника, засыпаем в термос, завариваем горячей водой, настаиваем 2-4 часа. Пить по чашке за 30 минут до еды.

В новом платье, в новых туфлях, с большой собакой на поводке подхожу к своему новому автомобилю... Конечно же, красному, как всегда мечталось. Слышу запах кофе, корицы, кардамона. Мечта? Да почти реальность. Почти. Уже...

Тамара Емельянова, Лейпциг



Старость – не диагноз

Многие жители Лейпцига уже знают, что в нашем городе успешно реализовывается проект „Altagsbegleiter“. Не стоим и мы в стороне. Наше культурное общество «Лейпциг – мост культур» с января 2016 года включилось в эту работу. Результаты пока скромные, но планы большие. Сейчас помощь от нас получают 15 человек.

В чем суть проекта? Старость и старение вышли на уровень глобальных проблем человечества. Уровень здравоохранения растёт, продолжительность жизни увеличивается. Многие до глубокой старости остаются практически здоровыми, способ-

ными к самообслуживанию. Пожилые люди сохраняют активность и интерес к окружающему миру. Именно для этой категории пенсионеров и существует наш проект. Мы не дублируем «Службу по уходу за больными и инвалидами». Наша задача: поддержать активность и интерес к жизни!

Основными занятиями активных пенсионеров являются физическая культура, музейный и экскурсионный туризм, прогулки, посещение кинозалов, театров, концертных залов, консерватории, книжное чтение, просмотр телепередач, встречи с родственниками и друзьями, ухаживание за растениями и животными. Наша общественная организация предлагает встречи в кинозале «Мостфильма», туристические поездки клуба «Ехать надо», занятия в группе «Сидячей аэробики». А для тех, кто подходит к компьютеру «с топором» – будет организован специальный адаптированный учебный курс.

Для реализации программы выделены средства. Это дает возможность инициативному человеку взять «шефство» над соседом, над знакомым, над друзьями. За помощь предполагается вознаграждение, компенсация. Например, за 16 часов занятости в месяц будет выплачиваться 40 Евро, за 32 часа 80 Евро. В настоящее время проводится запись на следующий 2017 год. Наши термины: **в четверг 18 августа в 16 часов состоится встреча киноклуба МоСтфильм. Ждем вас! Вход бесплатный.**

**Справки по телефону 0341 / 420 17 82.
Heinrich-Budde-Str. 1, 04157 Leipzig**



Уху я варила!

Здравствуйте, дорогие читатели! Продолжается благословенное лето, в изобилии водятся ягоды, овощи и фрукты. Но иногда хочется чего-нибудь эдакого... О горячих наваристых мясных супах не хочется думать. Пироги и всякие там кашки с киселём – тоже не вдохновляет. А не поесть ли нам ушицы? Настоящей, классической ухи. Но сначала, чтобы получить больше удовольствия, окунёмся в историю её происхождения. Как большой и жирный окунь, будем уходить в кулинарные глубины, вновь подниматься на поверхность, искать рецепты, анализировать, экспериментировать, предвкушать, чтобы в конце концов, преодолев все трудности и препятствия, выйти сухими из воды. С ухой – как Иванушка-дурачок, который за чудом ходил, всех победил своим интеллектом и стал счастливым: «А я на выдумки лихой, возьму и вылезу сухой!» – это когда один король предложил ему выйти сухим из воды, а не то голова с плеч. Что значит мотивация! Иванушка наловил немного рыбы, сварил уху в котелке и предстал перед королём сухой – сухой!

Но ближе к нашей истории. Всезнающая Википедия говорит нам, что слово «уха» происходит от древнеевропейского корня „jus“ – «отвар», «жидкость». В украинском и белорусском языках это слово превратилось в «юшку». Уха – одно из древнейших блюд русской кухни. В X-XI веках ухой называли любой суп, из чего бы он не был сделан. В связи с этим термин «уха» всегда требовал дополнительного определения: уха гороховая, уха лебяжья, уха рыбная (окунёвая, стерляжья и так далее).

Владимир Даль определяет уху как «мясной и вообще всякий навар, похлёбка, горячее мясное и рыбное; ныне – рыбий навар, похлёбка из рыбы».

Великий кулинар В. В. Похлёбкин считает, что уху неправильно называть рыбным супом, т. к. традиционная уха представляет собой прозрачный, несколько

вяжущий концентрированный бульон из рыбы. А вот сколько видов рыбы должно использоваться в ухе, доподлинно неизвестно. Первое мнение заключается в том, что уха – это бульон из одного вида рыбы, например, уха осетровая, уха судачья, уха налима и т. д. При этом для любого сорта ухи рекомендуется сначала отварить ершей (для клейкости и аромата). Другое мнение состоит в том, что сначала готовится крепкий бульон из рыбной мелочи, затем, после процеживания отвара, закладываются кусочки ценной рыбы (морской или речной). Основные принципы приготовления ухи: во-первых, уха должна вариться в открытой неокисляющейся посуде без крышки; во-вторых, рыба может закладываться не только в воду, но и в кипящий овощной отвар (луковица, несколько картофелин, разрезанных пополам, и целая морковь. Все овощи потом выбрасываются). В-третьих, нужно точно выдерживать время отваривания рыбы – пресноводная варится в течение 7-20 минут, морская – 8-12 минут. В-четвёртых, обязательный набор специй – чёрный перец, петрушка, укроп, зелёный лук, лавровый лист. Желательны лук-порей, эстрагон, пастернак, а также шафран, мускатный орех, имбирь, фенхель, анис.

Едят уху с чёрным хлебом, с кулебякой с рыбой, расстегаями, пирожками с вязигой, рисом и яйцом, с зелёным луком.

Классическая уха бывает белой – из судака, окуня, ерша, сига, налима, сома, линя или язя. Помните, как радовался рыбацкая пойма, поймав язя – рыбу своей мечты? Роллик набрал в интернете несколько миллионов просмотров, и немудрено – эмоции просто били через край. Существует чёрная уха – из жереха, сазана, головля, карася, карпа, красноперки. Красная уха – из красной рыбы, а если она ещё подкрашена шафраном, то это будет уже янтарная уха. Тройная (царская) уха – сначала закладывается одна порция мелкой рыбы, отваривается, затем выбрасывает-

ся. Потом идёт вторая порция рыбы, и процедура повторяется. И, наконец, третьей по счёту идёт благородная ценная рыба, нарезанная крупными кусками. А ещё бывает опеканная уха – когда не до конца отваренная рыба извлекается из бульона, обмакивается в яйцо, панируется в муке, обжаривается на сковороде и вновь опускается в бульон.

Уха с раками – соотношение раков и рыбы 2:1. Наливная уха. Её особенность состоит в том, что живую рыбу, даже не потрошёную, заливали крутым кипятком. Готовить такую уху можно только зимой, когда у рыбы пустой кишечник. Ну и рыбацкая уха – та, которая и считается настоящей, ради которой радостные компании рыбаков регулярно выезжают на природу. Ингредиенты: что поймали, то и сгодится. Овощи не используются, готовится на костре. В готовую уху вливается водка (от одной рюмки до половины бутылки, в зависимости от стратегических запасов), чтобы отбить запах тины. Ну и в качестве последней капли в уху на несколько секунд вводится горящая головня (до её затухания), чтобы придать ухе запах дымка.

Уху готовят герои многих литературных произведений. Так, в рассказе А. Аверченко «Дети» беспечные родители уехали на три дня, оставив детей на попечение друга семьи. Результат превзошёл все ожидания. Пересказывать Аверченко – дело неблагодарное, но не могу удержаться от небольшой цитаты:

– Что вы, братцы, хотите: наловить сейчас рыбы и сварить на берегу реки уху с картофелем или идти в дом и есть кухаркин обед?

Милые дети отвечали согласным хором: – Ухи.

– А картофель как достать: попросить на кухне или украсть на огороде?

– На огороде. Украсть.

– Почему же украсть лучше, чем попросить?

– Веселее, – сказал Гришка. – Мы и соль

у кухарки украдём. И перец! И котелок!..

Я снарядил на скорую руку экспедицию, и мы отправились на воровство, грабёж и погром.

...Трое суток промелькнули как сон. К концу третьего дня мои питомцы потеряли всякий человеческий образ и подобие... Что скажут родители по возвращении?

– Ничего, Миша! – успокаивал меня Лёлька, хлопая по плечу. – Зато хорошо пожили!»

Чем не жизненная философия? Некоторые герои процеживают уху через колючугу (Анджей Сапковский, «Крещение огнем»), другие настойчиво потчуют бедного гостя:

«Что за уха! Да как жирна;

Как будто янтарём подёрнулась она.

Поешь же, миленький дружок!

Вот лещик, потроха, вот стерляди кусочек!»

(И. А. Крылов, «Демьянова уха»)

Интересно, что при написании знаменитой басни Иван Андреевич вдохновился картиной Андрея Андреевича Попова «Демьянова уха» (1856 г, холст, масло), которая хранится в Государственном русском музее.

И ещё один интересный момент. Когда-то меня поразила книга Виктора Астафьева «Царь-рыба». Такая мощь, такая сила. А как автор описывает приготовление ухи из налима с печенью (с «максой», как говорили артельщики)! Просматривая текст книги, чтобы найти описание приготовления ухи, я увлеклась и стала читать всё подряд. Если брать только техническую часть, то описание довольно простое (что и будет написано чуть ниже). Но вот что касается ухи рыбацкой, привожу точную цитату: «Когда я читаю либо слышу об ухе с дымком, меня непременно посещает одно и то же не совсем радостное воспоминание, как одноглазый мой дед Павел лупил меня палкой за уху, пахнущую дымом, потому что дымом она может пахнуть только по причине разгильдяйства: из-за сырых и гнилых дров, да ещё когда котёл в ненагоревший костёр подвесишь иль зеворотый повар не накроет варево крышкой. И уголь бросают в котёл вовсе не для вкуса- опять же по нужде – берёзовый уголёк вбирает в себя из пересоленного варева соль, очень маленько, но вбирает». Вот те раз! А как же четыре принципа настоящей ухи? Ну что же, у всех свои секреты. Можно попробовать с дымком и без дымка, можно прикрыть котёл крышкой, а можно дать ухе кипеть свободно... Опять же рюмка водки... на столе... Ну, дальше уже пошла песня, Лепс и всё такое. Значит, рыбалка удалась!



Уха из налимов
(сухой пересказ В. Астафьева)

С налима снять кожу, отделить печень, после чего рыбу тщательно промыть, а затем нарезать на порционные куски и ошпарить. Положить налима в кипящий прозрачный рыбный бульон, сваренный из мелкой рыбы, и варить 10-15 минут.

Печень (максу!) сварить отдельно в подсоленной воде.

Подавать уху с куском рыбы и печени. Отдельно подать ломтик лимона и мелко нарезанную зелень. К ухе можно подать расстегаис с визигой.



Прохладная уха с палтусом

И в заключение блиц-рецепт – прохладная уха с палтусом.

Нам потребуется: 1 кг рыбной мелочи; 1 луковица; 1 морковь; 2 шт лаврового листа; 1 корень петрушки; несколько горошин чёрного перца; половинка лимона; много свежей зелени; соль – по вкусу. Для гренок: несколько ломтиков хлеба для тостов, 50 г сливочного масла, 100 г слабосоленого палтуса.

Приготовление: Рыбную мелочь очищаем, промываем и заливаем холодной водой так, чтобы покрыть всю рыбу. Добавляем лук, морковь, корень петрушки и доводим до кипения. Снимаем пену и убавляем огонь до самого маленького. Варим рыбный бульон около 50 минут на слабом огне под крышкой. За 5 минут до окончания варки кладем лавровый лист

и чёрный перец. Готовый бульон процеживаем (рыбную мелочь не сохраняем). Лимон нарезаем тонкими ломтиками, зелень измельчаем. Если бульон недостаточно прозрачен, осветляем его с помощью яичного белка. В прозрачный бульон кладем нарезанную зелень и ломтики лимона, накрываем крышкой и ставим на 1 час в холодильник.

Тосты подсушиваем и намазываем тонким слоем сливочного масла. Сверху кладем по кусочку тонко нарезанного палтуса. Готовую уху подаем в охлажденном виде с гренками со слабосоленой рыбкой.

Удачной рыбалки всем!

Ваша Тамара Емельянова, Лейпциг

Фото: Анна Емельянова

Туристическое бюро «LITA»

Wettiner Str.15, 04105 Leipzig

в удобное Вам и Вашим
гостям время предлагает:



Широкий выбор путёвок на отдых, авиабилетов, отелей.
Курортное лечение с возмещением компенсации от больничной кассы!

По выходным Париж (по желанию с Диснейлендом)	☀️	🌙	€
20.08-21.08 Амстердам	2	1	165€
27.08-30.08 Венеция, Флоренция, Пиза, Милан	4		325€
28.08 Йена, замки Тюрингии	1		25€
03.09-04.09 Гамбург – Любек	2	1	165
17.09-18.09 Бодензее: остров цветов Майнау, Констанц, Линдау	2	1	99€* (165€)
16.09-25.09 Остров Искья. Отдых и экскурсии	10	9	от 520€
01.10-08.10 Юг Франции: Ницца, Канны, Сан-Поль, Антибы, Грасс, Монако	8	7	520€

* группы от 38 человек, экс. пакет и входные билеты оплачиваются экстр

Тел: (0341) 124 86 92 • E-Mail: info@lita-reisen.de • www.lita-reisen.de



Читайте журнал «Берлинский Телеграф»
в интернете: www.berliner-telegraph.de

Ищем сотрудников, волонтеров и
студентов для нашего издания в Хемнице,
Дрездене, Лейпциге и Берлине.

Tel.: 01590 1046502, E-Mail: info@berliner-telegraph.de

ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Коллектив LBK e.V.
поздравляет с Днем Рождения
Карицу Томсинскую
От души поздравления шлём
И желаем удачи во всём!
Счастья, света, любви и тепла,
Чтобы жизнь всегда яркой была!

ЗНАКОМСТВА

**СРАЗУ! ЗНАКОМСТВА в ВАШЕМ
ГОРОДЕ ГЕРМАНИИ!
ПРИВАТНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ!**
Тел.: 0175 412 31 75

Симпатичная россиянка (43) желает
познакомиться с муж. для серьезных
отношений и дальнейшего проживания
в Германии. Тел. 0351-32014806

УСЛУГИ

Пошив и ремонт одежды, ремонт
квартир, настройка антенн и
интернет тв.
Тел.: 0341/4813880,
Мобильный: 0151/22837400

Занятия вокалом и фортепиано по
швейцарской методике для детей и
взрослых. Тел.: 0341/4201782
E-Mail: info@m-ost.eu

РАБОТА

Предлагаем работу для квалифици-
рованного медперсонала.
„Sonnenblick“ Pflegedienst.
Тел.: 0341 / 46867980
E-Mail: pd-sb@gmx.de

Ищем медперсонал. „Michelson
Pflegeambulanz“. Тел.: 0341 / 249 90 40
Bernhardstrasse 1, 04315 Leipzig

Ищу в семью помощницу по
дому (помощь по хозяйству,
отвести и привести детей в
школу).
Тел.: 0172 / 5657376

Интернациональная библиотека
имени Александра Бойко в Хемнице

Примем книги и CD/DVD в дар
Спасибо!

Часы работы
пн.-пт.: 9.30-17.00

Theaterstraße 76
09111 Chemnitz, Deutschland
Telefon: 01590 104 65 02

Studio Lumea Профессиональный
Перманентный
макияж (татуаж)
Эстетично - Эффектно - Доступно
Телефон.: 0170 81 35 221

Журнал
«МОСТ»
в интернете
www.moct.eu

Журнал «МОСТ» не несёт ответственности за достоверность и неточности, а также за содержание объявлений. Частные объявления до 120 знаков, включая пробелы и знаки препинания, публикуются бесплатно. Коммерческие объявления, выделенные цветом или шрифтом – по договорённости с редакцией. Объявления сомнительного, по мнению редакции, содержания могут быть отредактированы или не допущены к публикации. Редакция оставляет за собой право корректировать объявления. Подать объявление Вы сможете по тел.: 0341/4201782 или E-mail: info@m-ost.eu.

Ехать надо!



**Лейпциг-
Мюнхен**

План поездки в Мюнхен, замки Баварии 10.09. – 11.09.2016

Отъезд из Лейпцига	10.09.16 в 01:00
Прибытие на остров Херренинзель	10.09.16 в 08:00
Экскурсия во дворец Херренкимзее	10.09.16 в 08:30
Переезд в Мюнхен	10.09.16 в 12:00
Поселение в гостиницу	10.09.16 в 13:00
Экскурсия по Мюнхену	10.09.16 в 14:30
Свободное время	10.09.16 в 18:00
Завтрак	11.09.16 в 07:00
Трансфер по замкам	11.09.16 в 08:00
Прибытие в Лейпциг	12.09.16 в 02:00

Стоимость поездки с экскурсией
135 евро +35 евро входные билеты в замки, кораблик и
шатл к Нойшванштайну (дети 125 евро).
Членам общества LBK e. V. 130 евро.

Справки по телефону:

0341 2605037 - Сережа

0341 4201782 - Общество LBK e.V.



Присяжный переводчик Татьяна Ринк
DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck
(доцент Лейпцигского университета, выполняет официально заверенные переводы документов по норме ИСО)



Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ!
 Цены? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!
 Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА!
 А кроме того, конфиденциально и с улыбкой!
 Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61
 Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-Mail: tarinck@t-online.de

Ищете лучшую страховую защиту
 Вашего автомобиля? Тогда **Allianz!**



- Надёжная защита Высокий уровень сервиса
- Новые тарифы: н/р для водителей до 28 лет экономия до 40 %
- Гарантия цены на 2017 год - акция действует до 30.09

Русскоязычное представительство Allianz
 Андрей Майер. Тел.: 0341-246 53 88
www.allianz-andremaier.de/kfz



Продукты из Польши и России
Lebensmittel aus Osteuropa



ПРИХОДИТЕ! МЫ БУДЕМ ВСЕГДА РАДЫ ВИДЕТЬ ВАС!
Наш адрес:
 Zweinaundorfer Str. 4
 04318 Leipzig
 Проезд: Трамвай № 4, автобус № 70, 72, 73
 до остановки «Breite Straße»
Тел. 0341 / 33 11 018

Пн. - Пт. 9.00 - 19.00
 Суббота 9.00 - 15.00

Интеграционный курс немецкого языка
 (Уровень B1, возможно также A2)
 Montag bis Freitag 8.30 – 12.30 Uhr
 Regelmäßiger Kursbeginn
 Gefördert durch
 Bundesamt für Migration und Flüchtlinge
 Abschluss: **Zertifikat**



GBL mbH
 Gesellschaft für berufliches Lernen mbH

Prager Str. 13
04103 Leipzig

Tel.: 0341 – 3319617
 Fax: 0341 – 3319618
 Mobil: **0157 / 54 05 36 10 (по-русски)**

kontakt@gb-leipzig.de
www.gbl-leipzig.de



Подарите близкому вам человеку тепло, заботливое и чуткое отношение, комфорт и спокойствие!
 Поручите уход за больными квалифицированным специалистам, проверенным и надежным сотрудникам.

- Выезд на дом в течение 10 минут, 24 ч. в сутки
- Уход и помощь на дому
- Внимательное и заботливое обслуживание
- Услуги социального работника
- Предоставление переводчиков, транспорта, стилиста

LIVIMEDICUS – ВСЕГДА ДЛЯ ВАС!
 Услуги оплачиваются больничными кассами и социаламтом

24ч. ☎: 0341 / 92 73 01 51 | Наш адрес:
 ☎: 0176 / 64 13 96 10 | Livimedicus
 Waldbaurstr. 4-6
 04347 Leipzig




ProfiMED
 Ihr Pflegedienst in Leipzig

Ваши сложности – наши заботы
Весь комплекс услуг:
 уход, лечение, социальная поддержка

Специально для наших пациентов: – новейшие методы лечения ран (проводятся сертифицированным экспертом)
 – вызов скорой помощи с последующим сопровождением в клинику (круглосуточно)
 – во время стационарного лечения мы с вами (переводим, контактируем с врачами, непрерывно наблюдаем за состоянием Вашего здоровья)
 – я уделяю внимание каждому пациенту, тяжелые случаи веду лично

Профессионализм
Надёжность
Стабильность

Mobil. (24 ч.): **0176 228 106 73** Tel.: **0341 591 76 70**

Bernhard-Göring-Str. 16, 04107 Leipzig Подробности на сайте: www.pflegedienst-profimed.de



Патронажная служба по уходу



Michelson

Die Pflegeambulanz für häusliche Gesundheitsversorgung
Ищем медицинский персонал.
Выплачиваем подьёмные!



Наша цель – Ваше прекрасное самочувствие!

- медицинский и повседневный уход
- помощь в приобретении реабилитационных средств
- сопровождение к врачам и социальные учреждения
- услуги по ведению домашнего хозяйства
- помощь при ведении корреспонденции
- временный уход во время отсутствия тех, кто за Вами ухаживает
- консультация в соответствии с §37 Abs. 3 SGB XI, §45b SGB XI



Michelson Pflegeambulanz GmbH

Geschäftsführerin: Irina Michelson
Bernhardstr. 1, 04315 Leipzig
Telefon: 0341 / 24 99 04 0
Telefax: 0341 / 97 47 79 8
Notruf: 0178 / 889 48 49
www.michelson-pflegeambulanz.de
info@michelson-pflegeambulanz.de

www.physio-nicolai-schumach.de
Физиотерапия для детей и взрослых
все виды восстановления здоровья
Gemeinschaftspraxis für
Physiotherapie
Ines Nicolai Elena Schumach
info@physio-nicolai-schumach.de
Tel./Fax: 0341 921 32 06
Оплата перенимается больничными кассами
Lange Str. 14/111, 04103 Leipzig



Zentrum für Manuelle Therapie

VOLK
Alexander

- + мануальная терапия
- + услуги логопеда у вас на дому
- + спортивная физиотерапия и эрготерапия
- + приватное лечение по договорённости

Funkenburgstr. 1 · 04105 Leipzig · Tel.: 0341 2618195
Riesaer Str. 39 · 04328 Leipzig · Tel.: 0341 2517577



...ЛЕЧИТЬ, ТАК ЛЕЧИТЬ...

Добро пожаловать в „Sonnenblick“!

У нас новый адрес:

Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig

Мы обеспечим Вам уход, независимо от вашего финансового и социального положения

SONNENBLICK

100% оплата больничными кассами и социаламтом

PFLLEGEDIENST 0341/ 46 86 79 80 ◀ 24h

Мы Вам подарим тепло, заботу и радость!



- ♥ Заботливый и качественный уход за больными, инвалидами и людьми преклонного возраста
- ♥ Полный комплекс медицинских услуг
- ♥ Решение всех социальных вопросов и проблем (включая организацию транспорта)
- ♥ Помощь по уборке квартиры, организация питания, ведение домашнего хозяйства
- ♥ Сопровождение к врачам, предоставление услуг переводчика
- ♥ Услуги парикмахера на дому
- ♥ Высококвалифицированный персонал

Rosa-Luxemburg Str. 23-25, 04103 Leipzig E-Mail: pd-sb@gmx.de

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии